YJ
ヤングジャンプ
YJC

ノノノ

4

岡本倫

ノノノ

4

岡本倫

集英社

9784088775715

ISBN978-4-08-877571-5

C9979 ¥514E

1929979005146

定価 本体514円＋税

雑誌 44265－71

劇的な大会の決着!!
そしてノノの秘密に迫る訪問者が!!

不測の事故に倒れた皇帝のために
そして自分たちを信じてくれる仲間のために
今、ノノ&天津が逆転優勝を狙う!!
さらにノノを訪れる驚きの人物とは…?

ノノノ

岡本倫

4

NONONONO

岡本倫

4

*

31

FOR WHOSE SAKE...?

32

I'LL GIVE YOU COURAGE

33

FOR YOUR SAKE

34

HOOOOH!?

35

THEIR THOUGHTS

36

WHO ARE YOU?

37

WHAT'S WITH YOU!?

38

I'VE ALWAYS WANTED TO DO THIS

39

I LOVE YOU...

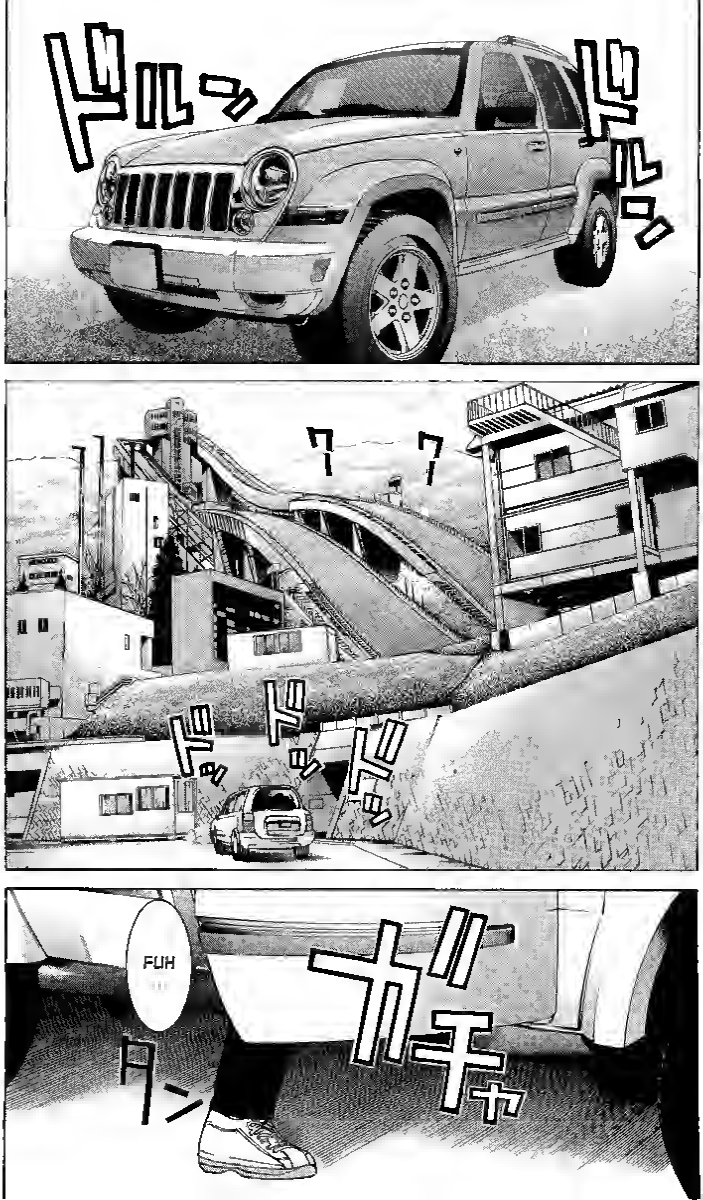
40

SCHNEIDER APPEARS

41

I WON'T FORGIVE YOU!!

*

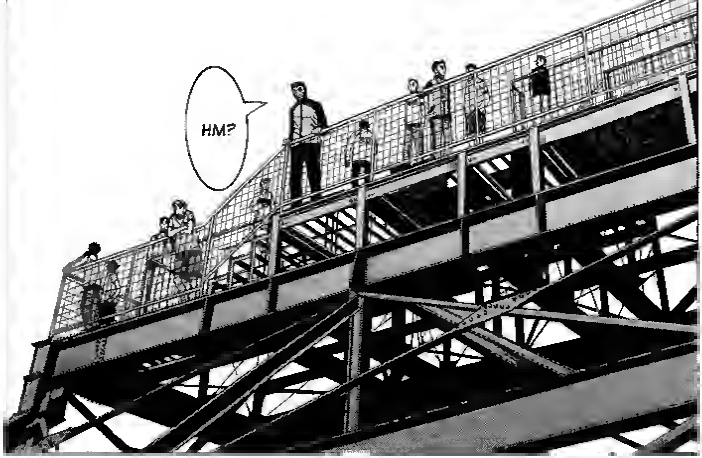

トルン
トルン
ドッ
ドッ
ドッ
FUH
ガチャ
ワン

Chapter 31 ✵ For Whose Sake...?

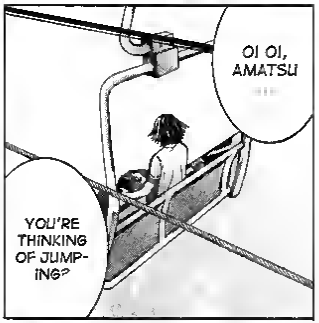
WE CAN STILL CRUSH THE AOJIKA COACH.
WITH TWO PEOPLE
.....
GOOD LUCK.
.....
I'M
"If you lose, I'll make you kneel in front of Kourogi, with your anus exposed."
IT'S JUST
AND I DON'T CARE ABOUT WHAT HAPPENS TO AOJIKA
NOT PLANNING TO GET REVENGE FOR SENPAI
I DON'T CARE WHETHER THE TEAM WINS OR LOSES.
THAT'S ALL I'M INTERESTED IN.
I HAVE A PERSONAL SCORE TO SETTLE WITH HIM, SO I WANT TO WIN THE INDIVIDUAL AWARD.

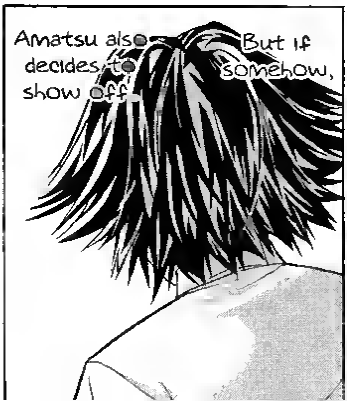
Amatsu
THE ONE WHO PASSED BY JUST NOW... THAT WAS AMATSU, WASN'T IT?
ゴーン
ゴーン
ゴーン
I DIDN'T THINK HE WAS SO UNIM-PRESSIVE
AOSHIKA
AOSHIKA
T/L'S NOTE: THEY MUST HAVE DECIDED TO TURN THE "JI" INTO "SHI" ON THE BACK OF THEIR SCHOOL JERSEYS
UNDER THAT INFLUENCE, HE ONLY JUMPED IN FAVORABLE CONDITIONS UP TILL NOW, RIGHT?
WHAT A COWARD
カチ
I WAS SCARED FOR A BIT THERE, SINCE HIS DAD WAS A MEDALIST...
They're from Aojika...
AOSHIKA

SAYING THAT, EVEN WHEN YOU CAN'T WIN UNDER FAIR CONDI-TIONS...
WH...
WHAT'S WITH THIS GUY...
!?
YOU'RE THE ONES WHO ARE THE COWARDS!!
BUT YOU DON'T HAVE ANY RIGHT TO SAY THAT WHEN YOUR SCHOOL DOESN'T EVEN HAVE ANY CHANCE OF WINNING.
I KNOW IT PISSES YOU OFF TO HAVE SOMEONE GETTING INJURED,
AH...
YOU'RE FROM OKUSHIN, HUH.
HA HA HA HA HA
.....
NOT WITH YOUR ANGRY SCREAMS
IF YOU'RE NOT SATISFIED, THEN SHUT US UP WITH YOUR JUMPS.
AOSH


HM?

They sure don't know when to give up...
Tch! So Okushin has no plans to surrender?


Oi Oi, AMATSU
YOU'RE THINKING OF JUMPING?

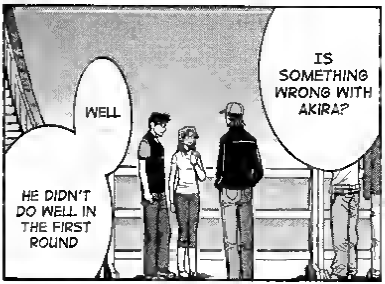

Amatsu also decides to show off.
But if somehow,

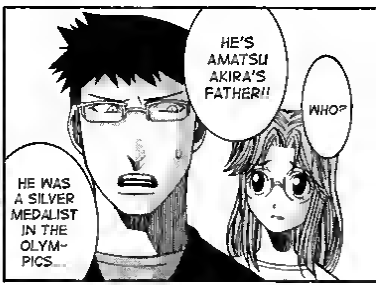
It's not like his jump would make that much of a difference...
Well, at this rate...

The best Amatsu could probably do is 80 meters or so
The longest distance for the second round is 69 meters, after they lowered the gate...
As of now..
Even when thinking like that,
Winning with two people is pushing it.
WELL, I GUESS THERE'S STILL THE INDIVIDUAL AWARDS
IS THERE SOMETHING WRONG WITH MY SON?
SO, AMATSU IS JUMPING
I THOUGHT OKUSHIN WOULD HAVE GIVEN UP BY NOW
AH!?

YOU ARE THAT REPORTER ...!!
Y... YES.
I'M YODA !!

AMA-TSU ...
AMA-TSU ATS-USHI-SAN!!


IS SOMETHING WRONG WITH AKIRA?
WELL
HE DIDN'T DO WELL IN THE FIRST ROUND


HE'S AMATSU AKIRA'S FATHER!!
WHO?
HE WAS A SILVER MEDALIST IN THE OLYM-PICS...

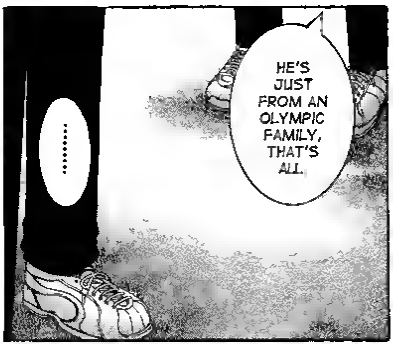
.....
SIGH.
THIS WAS THE RESULT.

AS ALWAYS, HE'S TOO INCONSIS-TENT.

OI OI, WHAT DID I SAY ABOUT AMATSU?
HE'S NO THREAT AT ALL.

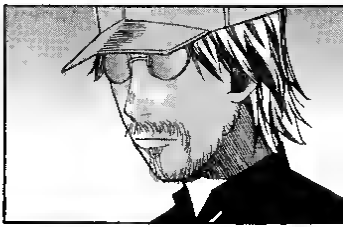
IT'S AMATSU'S SECOND JUMP NEXT...
HE'LL PROBABLY WIN AN INDIVIDUAL AWARD

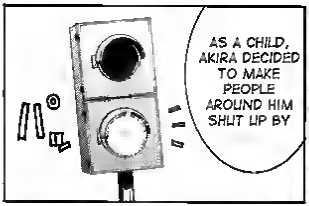
SENPAI...
YOU'RE ONLY SAYING THAT BECAUSE YOU DON'T KNOW HIM
HUH?

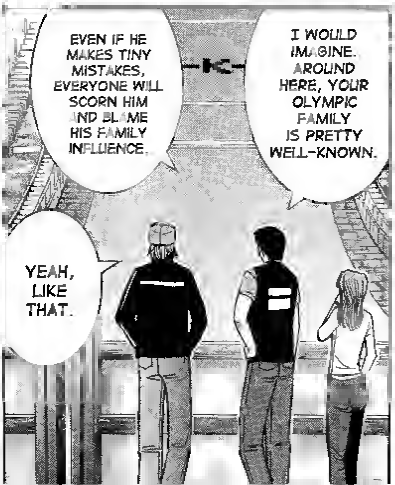

HE'S JUST FROM AN OLYMPIC FAMILY, THAT'S ALL.
.....

NEXT UP
IS AKIRA-KUN.

AKIRA
GETS BULLIED A LOT BECAUSE OF OUR LINEAGE, I HEAR.




AS A CHILD, AKIRA DECIDED TO MAKE PEOPLE AROUND HIM SHUT UP BY


EVEN IF HE MAKES TINY MISTAKES, EVERYONE WILL SCORN HIM AND BLAME HIS FAMILY INFLUENCE.
I WOULD IMAGINE. AROUND HERE, YOUR OLYMPIC FAMILY IS PRETTY WELL-KNOWN.
YEAH, LIKE THAT.

ビュッ

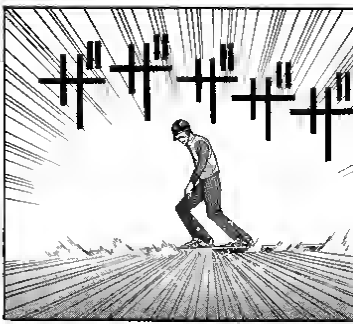
NOT LOSING, NO MATTER WHAT.
HE SET DOWN A LAW OF IRON, THAT HE WILL PRIORITIZE WINNING OVER HIS OWN LIFE
Even though it seemed like it was impossible for him to turn everything around——
Like his failed first jump today,
GIGGLE
They must be exaggerating again.
SOMETHING LIKE THIS HAPPENED.
WHEN AKIRA WAS IN ELEMENTARY SCHOOL.
However, he paid a price——
He——
Did turn it around, with an impressive second jump.

TL NOTE: THE FLAT SURFACE AFTER THE SLOPE

AKIRA KNEW WHAT WAS GOING TO HAPPEN BEFOREHAND
HE'S RIDING THE WIND!!
His level of competitiveness is quite abnormal.
There shouldn't be anyone who can win against a guy who would rather die than lose
Since normal people care more about their lives than their pride
IN THE END ...
HE HAS NEVER LOST TO ANYONE OF HIS AGE IN A COMPETI-TION
All the kids around his age here...
Must think badly of Akira

Not
even
once.

Ridicu-
lous!!

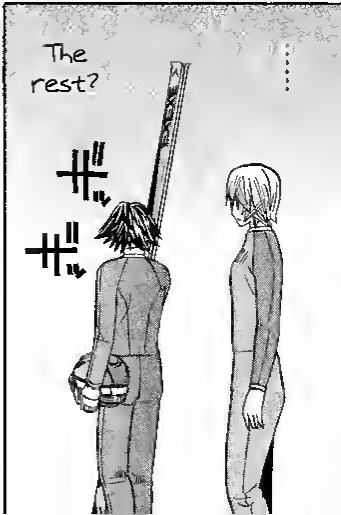


SEE?
.....
.....

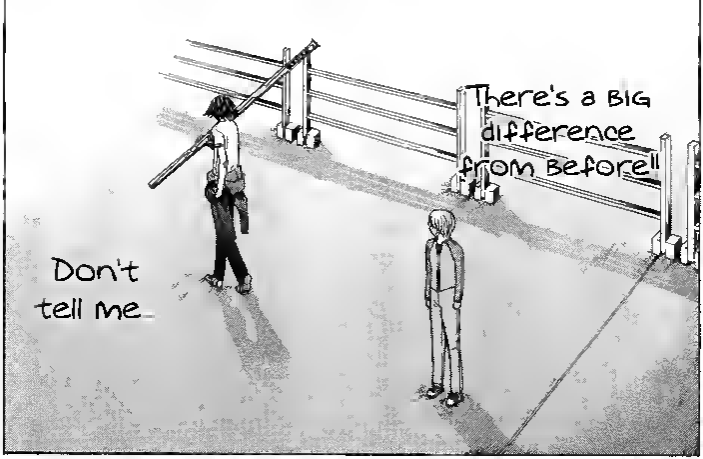
WHA
...
HOW MANY TIMES DO YOU THINK HE'S BEATEN US, UP TO THIS POINT?
...
HE WENT PAST THE HS!?

He does care about the team competition after all----

He's not being honest



ARE WE NOT LOSING TO OKUSHIN?
HA HA HA!
THAT'S ONLY TEMPO-RARY.
WHAT IS THE MEANING OF THIS?
41
THERE WON'T BE ANY PROBLEMS WHATSOEVER
What's going on?
WE HAVEN'T EVEN STARTED OUR SECOND ROUND YET
NO WAY WE'LL LOSE TO A SCHOOL SHORT OF ONE PERSON


There's a BIG difference from before!!
Don't tell me_

They're planning to win with only two people!?
SHUDDER
SHUDDER

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

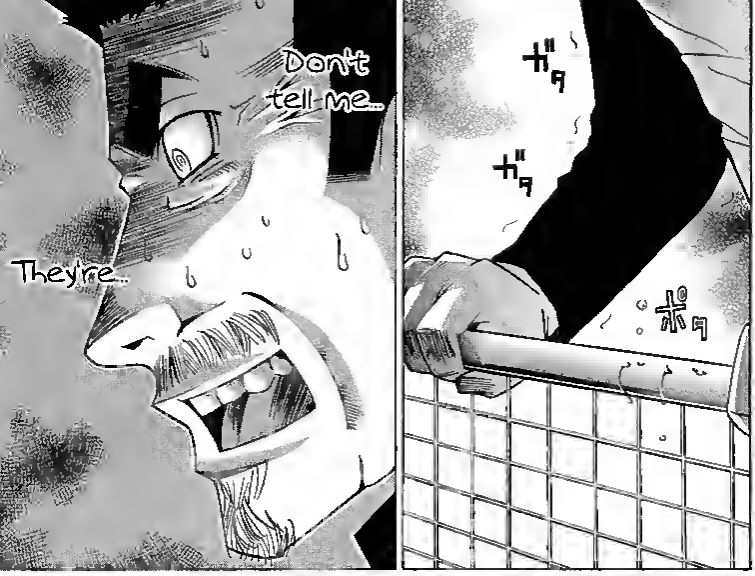
See this cute little polar bear?

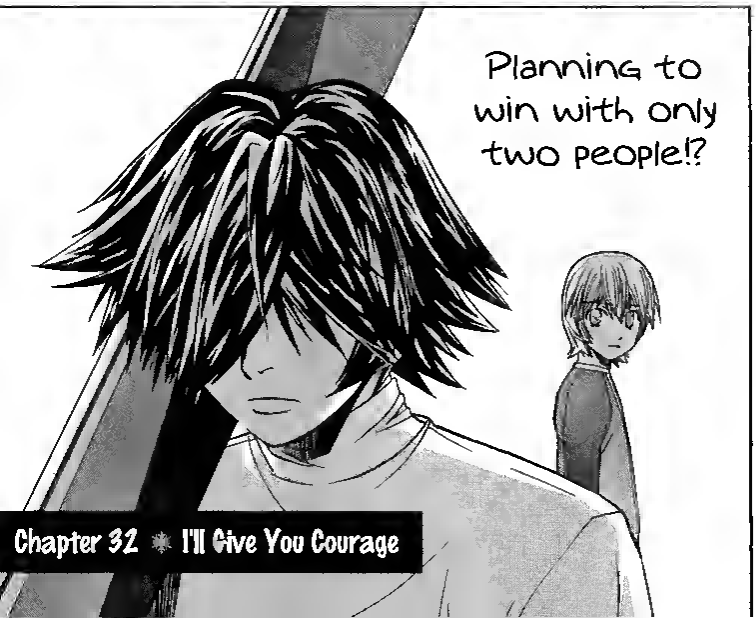
Well if you upload our chapter onto an online reading site, before our deadline passes... **HE WILL DIE!**
So please, don't upload our chapters until after 12 hours have passed.
Not for our sake, but for the sake of the cute polar bear. :(

If you're impatient and can't wait 12 hours, then feel free and grab the chapter directly from us. We provide several alternatives. Visit us at:

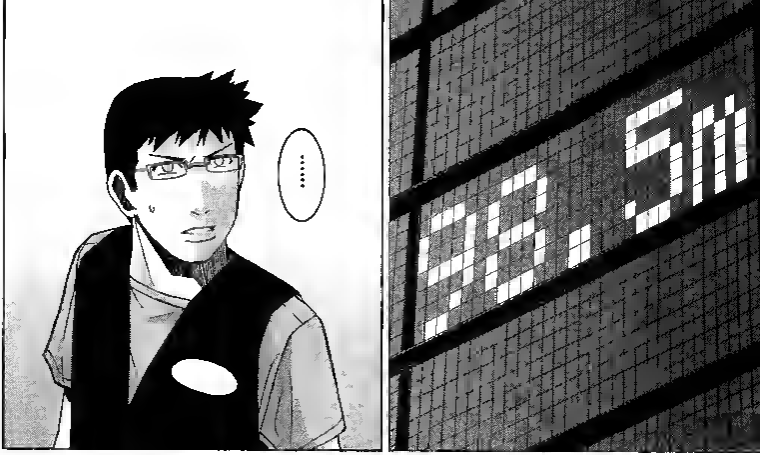
HTTP://TRINITYBAKUMA.FORUMER.COM/

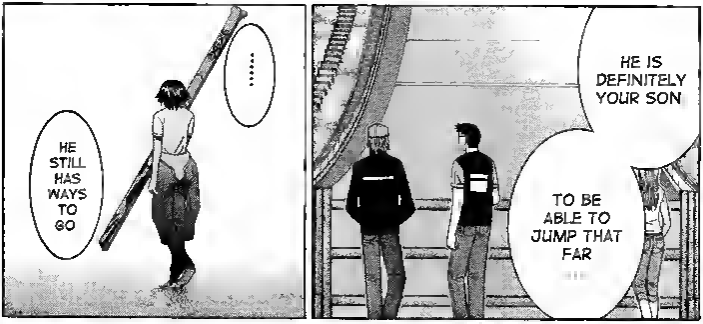
HTTP://MANGAHELPERS.COM/S/TRINITY-BAKUMA





Chapter 32 ✵ I'll Give You Courage


.....
12.53


.....
HE STILL HAS WAYS TO GO
HE IS DEFINITELY YOUR SON
TO BE ABLE TO JUMP THAT FAR

IT'S IMPOSSIBLE FOR HIM TO COMPETE AT THE INTERNATIONAL LEVEL.
HE'S STILL FAR TOO INCONSISTENT...

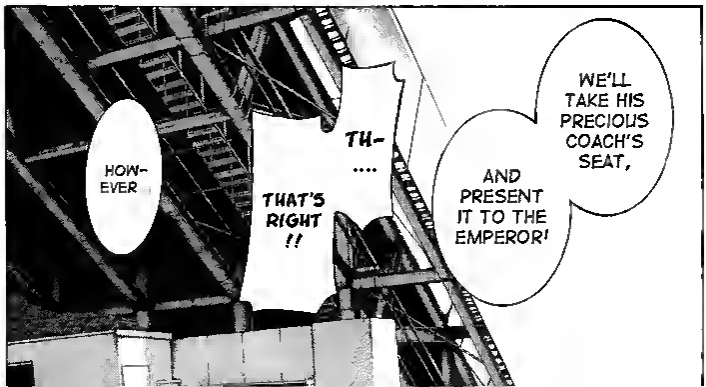
ファー
ドドド

!!
SEN-SEI!!
ダッ
ダッ
15 meters difference, huh.
.....
I JUST GOT BACK FROM THE HOSPITAL.
HOW IS SHIRIYA'S CONDITION?
ABOUT THAT...
HIS LIFE IS NOT IN DANGER, BUT...
HE HAS AN OPEN FRACTURE IN HIS RIGHT LEG...
AND HE MAY NOT BE ABLE TO SKI JUMP ANYMORE...

WHY …
……
グッ
NO …
……
WHY IS THE AOJIKA COACH GOING TO SUCH EXTENT TO WIN!?
TO EVEN INJURE THE ATHLETES…!!
HE WOULD EVEN TAKE AWAY SOMEONE'S LIFE IN ORDER TO SAVE HIMSELF!?
WHAT KIND OF BULLSHIT IS THAT!?
COACH HINO WILL BE FIRED IF HIS TEAM DOESN'T WIN TODAY
THAT'S WHY HE'S SO DESPERATE

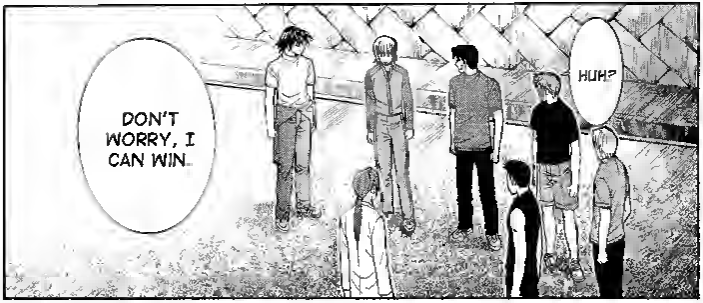
THAT'S WHY WE NEED TO WIN...
AND GET THAT COACH FIRED!!

IF NONOMIYA BEATS EVERYONE FROM AOJIKA
THEN WE CAN HAVE OUR REVENGE!!


WE'LL TAKE HIS PRECIOUS COACH'S SEAT,
AND PRESENT IT TO THE EMPEROR!
TH-....
THAT'S RIGHT!!
HOW-EVER

AOJIKA'S TERANOUCHI IS NOT TO BE TAKEN LIGHTLY, AS HE WENT PAST THE K POINT AT 90 METERS.
TO WIN, WE WOULD NEED AT LEAST A DISTANCE OF 105 METERS.
WE HAVE A 15 METERS DIFFERENCE ...
IN THE LAST JUMP, NONOMIYA WILL HAVE TO JUMP 15 METERS FARTHER THAN THOSE FROM AOJIKA.
98
99
100
THERE ARE NO MORE DISTANCE INDICATORS PAST 100 METERS.
THAT'S PROBABLY ALREADY PAST THE BAKKEN RECORD*
...THEN, HE WOULD HAVE TO JUMP...
EVEN FARTHER THAN AMATSU ...
TL NOTE: BAKKEN RECORD IS THE RECORD DISTANCE OF A PARTICULAR SKI HILL.
AT THIS RATE, IT'S ...
IT'S ALRIGHT.
.....
.....

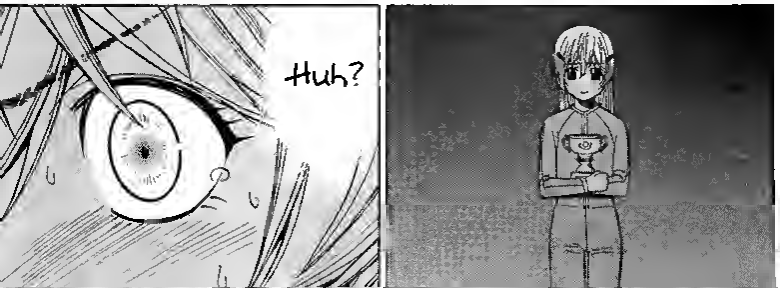
I CAN JUMP THAT FAR.

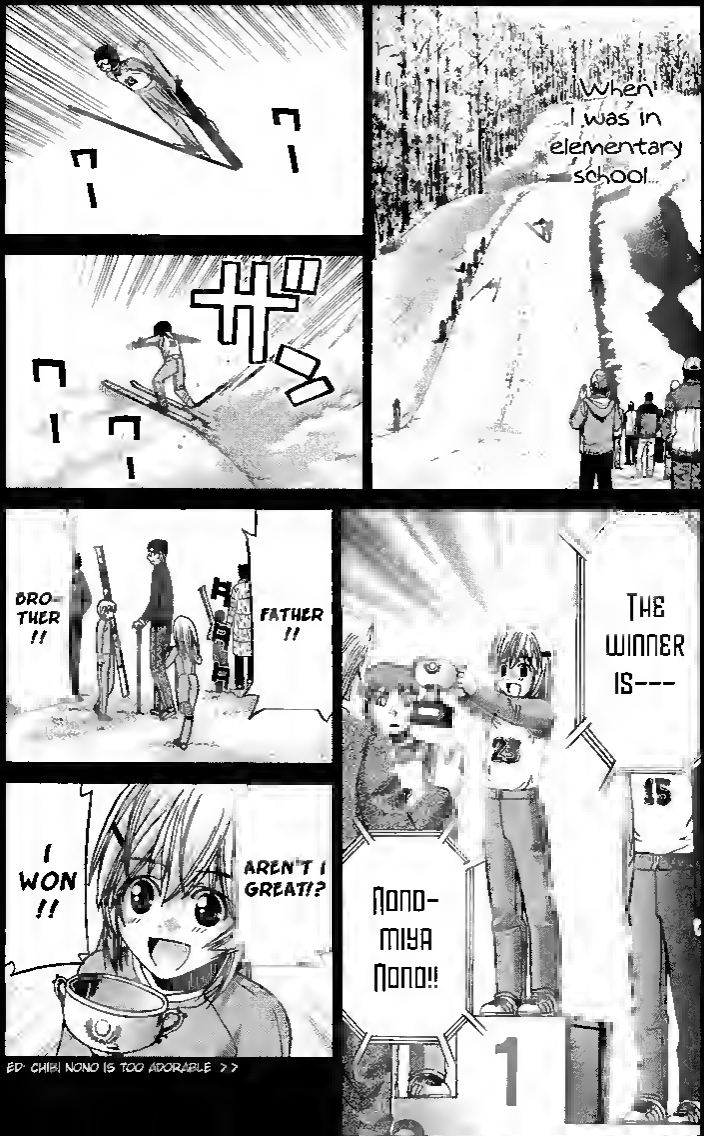

DON'T WORRY, I CAN WIN.
HUH?

PLEASE LEAVE IT TO ME.

He always...
Had a big mouth...
He clearly showed us his true abilities...
But, in the first jump,
There's a possibility that he really can...

ED: BEST WAY TO GIVE SUPPORT EVER. XD





ED: CHIBI NONO IS TOO ADORABLE >>

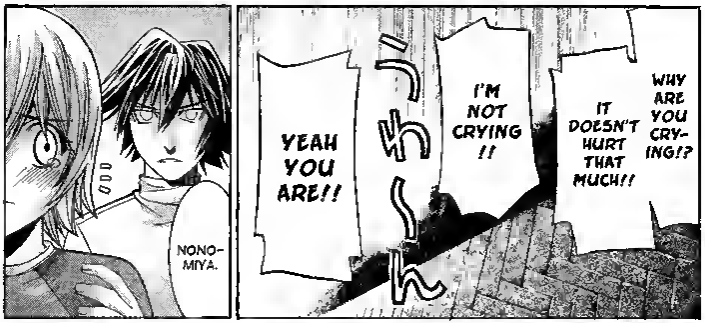
PRAISE ME, PRAISE ME!!
I'LL...WIN THE GOLD MEDAL AT THE OLYM-PICS!
They're not happy...
Huh?
I SEE.
GOOD JOB.
AH.
THANKS.
I only found out later.

Can't compete in the Olympics.
Women,
He would be compared to me, and father would get angry.
Every time I jumped, brother made that face.
I am the one with the talent, not my brother. Even though I can't participate in the Olympics...
Father also made the same face.

Wanted me to win.
No one.
I stopped jumping altogether.
That's why, in middle school...
Because no one was happy when I jumped---
I love ski jumping, but I couldn't stand it.
No matter how well I did, no one was happy. There was only jealousy.

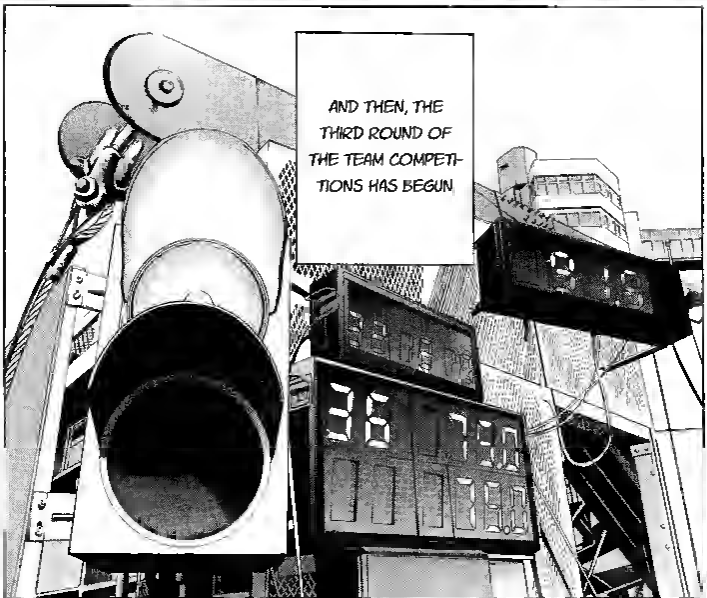
But now...
I'M LOOKING FORWARD TO IT!!
PLE-ASE!!
バン!!
バン!!
I'LL LEAVE IT TO ...
ポロ
ポロ
WAH!!
SNIFF
SNIFF

EH!?
NONO-MIYA IS CRYING AGAIN!!


NONO-MIYA.
YEAH YOU ARE!!
I'M NOT CRYING!!
IT DOESN'T HURT THAT MUCH!!
WHY ARE YOU CRYING!?

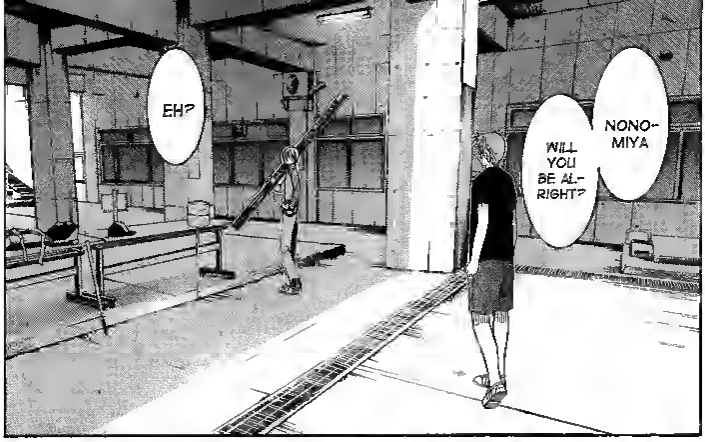
DON'T GET HURT.

OK.


AND THEN, THE THIRD ROUND OF THE TEAM COMPETITIONS HAS BEGUN.

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

Chapter 33 ❄ For Your Sake


EH?
NONO-MIYA WILL YOU BE AL-RIGHT?

!?
ABOUT HOW YOU WILL LOSE IF YOU SEE AN ILLU-SION BEFORE A JUMP.

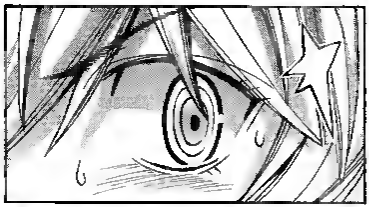
OF COURSE.
I'LL WIN FOR SURE.
NO, TH- T'S NOT IT ...
DIDN'T YOU SAY SOME-THING BEFORE?

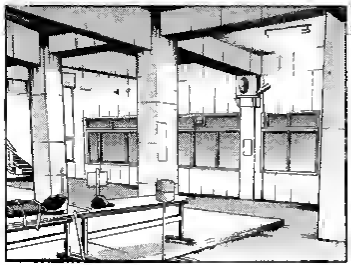
Yuuta's illusion
I always see it at crucial moments...

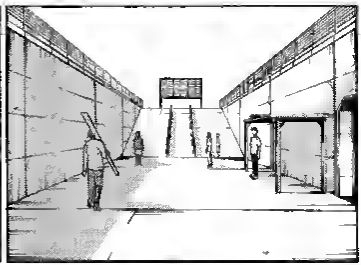
Oh, yeah.
WELL, IT'S NOT LIKE I BELIEVE IT.

If it appears at a time like this...
CAN YOU SEE IT AT THE MOMENT?

If I see it,
I will lose for sure !!







SO IT'LL HAPPEN FROM NOW ON?
.....
USUALLY WHEN I'M HEADING TOWARDS THE GATE, OR WHEN I'M SITTING ON IT...

WHEN DO YOU NORMALLY SEE IT?
FOR NOW?
IT'S FINE, FOR NOW...

I HAVE A REQ-UEST!!
HUH !?
I'LL GO UP WITH MY EYES CLOSED, SO COME WITH ME!!
YOU'LL HAVE TO OPEN YOUR EYES ANYWAY WHEN YOU JUMP, SO IT DOESN'T MAKE A DIFFER-ENCE!!
OR ARE YOU THINK-ING OF JUMP-ING WITH YOUR EYES CLOSED!?
NO ...
I JUST WANT TO REDUCE THE CHANCE OF ME SEEING THE GHOST, EVEN IF ONLY BY A LITTLE BIT!!
ゴーン
ゴーン
ゴーン
WE'RE HEADING INTO THE ELEVATOR NOW
HEY, WATCH YOUR STEPS.

HERE, IT'S HERE.
DON'T MISS THE STEPS.
カン カン カン
WHAT ARE YOU TWO DOING?
ARE YOU FOOLING AROUND?
WHO IS IT?
TERANO-UCHI-SAN FROM AOJIKA.
UM...I'M SORRY.
THIS GUY HERE DOESN'T WANT ANY BAD OMENS ...

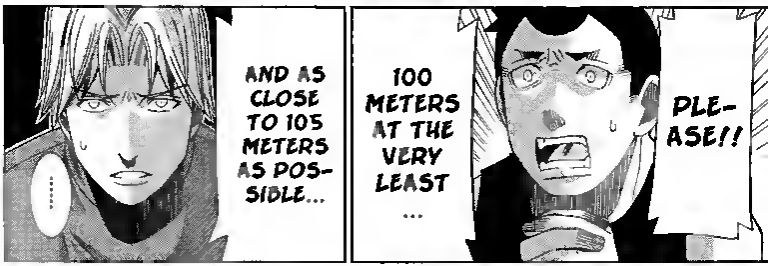
He didn't have to tell everything!!
I SEE. YOU'VE THOUGHT OF SOMETHING GOOD.
!?
HE SAID THAT IF HE SEES A GHOST BEFORE A JUMP, HE'LL DEFINITELY LOSE.
IF I'M WRONG, THEN SAY IT BEFORE THE JUMP.
AND DON'T SAY ANYTHING OTHER THAN "I'LL LOSE".
I THINK SO, TOO.
WHAT!?
EH----!?
THAT WAY, IF YOU LOSE, YOU'LL HAVE AN EXCUSE AT THE END
Is he worried about me, or what...
IF YOU TRY TOO HARD, YOU CAN GET HURT. IT'LL BE DANGEROUS.
.....
!?
ALTHOUGH IF IT LOOKS LIKE IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO WIN, THEN THERE'S NO NEED TO FORCE YOURSELF.

I SEE.
WELL,
IT'S FINALLY NONOMIYA'S TURN NOW.
AND WITH NONOMIYA'S APPEARANCE THIS TIME..
1
Hakuba
NONOMIYA WAS THE ONE WITH THE SPECTACULAR JUMP IN THE FIRST ROUND
THE AUDIENCE REMEMBERED
EAGERLY AWAITING OKUSHIN'S COMEBACK, EVEN WITH ONE PERSON SHORT, THE AUDIENCE SUDDENLY BROKE OUT IN EXCITEMENT

NONOMIYA!! DO YOU STILL HAVE YOUR EYES CLOSED?
But since we're in second place right now, I have no choice.
Ah~~ I wanted to jump freely...
I can hear the cheering
Please...
OPEN YOUR EYES...
SENSEI ALREADY GAVE THE SIGNAL
YOU CAN START NOW.
Don't appear...
Please, Yuuta...
ドドド...
ドドド...
ドドド...

.....
I WON!!
I can't..
See anything
!?
GO!!

HE STAR-TED!!

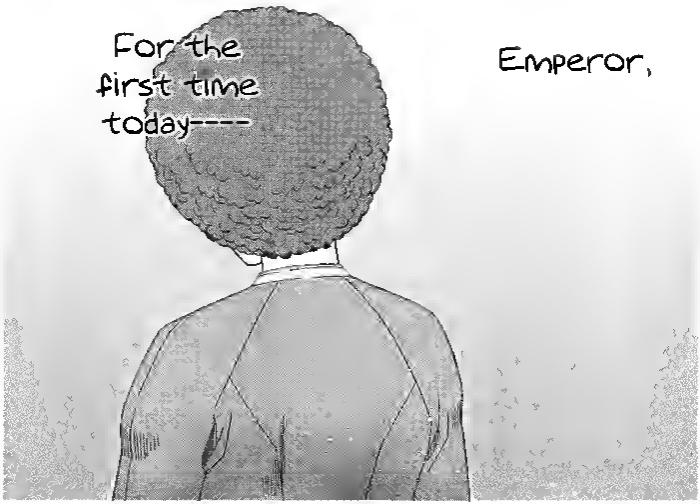

PLE-ASE!!
100 METERS AT THE VERY LEAST ...
AND AS CLOSE TO 105 METERS AS POS-SIBLE...
.....

Until now ——
I have not jumped for anyone else

I've never seen anything like this---
What is this?
OI OI, GIVE ME A BREAK !!

But

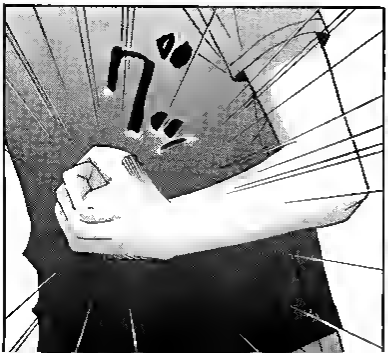
Until now,
I have never thought about jumping for anyone's sake...


For the first time today----
Emperor,

For your sake
I'm jumping,

ニャ…

ガガガ ガガガ


ゴ…

HE REALLY DID IT ....
THAT GUY ...

105.5m

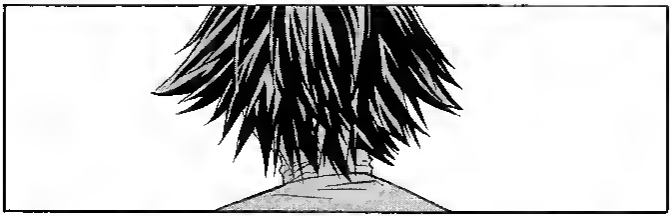
おおおお

WELL ...
WITH A GATE USED IN A LOCAL COMPETITION, THIS IS PROBABLY THE BEST ANYONE CAN DO.
OI
I TAKE BACK WHAT I SAID BEFORE ABOUT YOU HAVING A BIG MOUTH.
NONOMIYA---
WELL DONE.

IT SEEMS EVERYONE IS CHEERING FOR OKUSHIN'S COMEBACK
I SEE SO THAT NONOMIYA IS NOT MERELY ALL TALK AFTER ALL.
It's still too early to relax!!
Am not one to be swayed by the mood.
However, I...

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

Chapter 34 ❄ Huuuuh!?

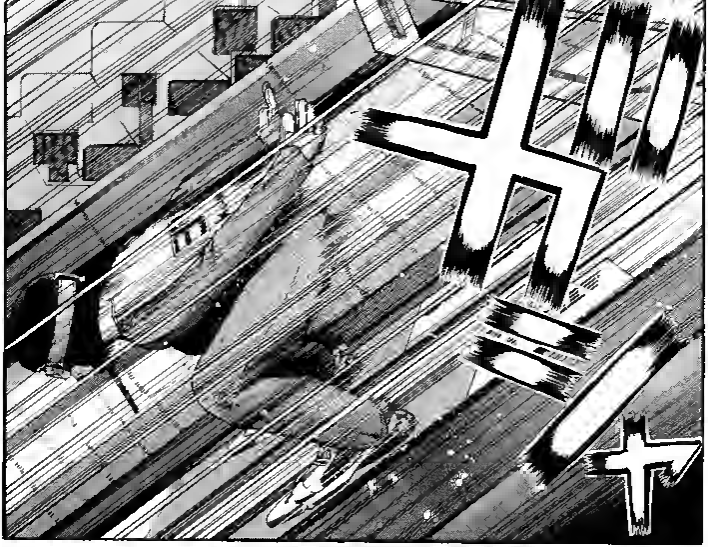


So cool!!
I did it!! I'm...
It's still too early to celebrate!!
.....
We're still not losing!!
KU KU KU
NOT YET

He did 98 meters during the first round.
So it's not an unrealistic goal, even with the lowered gate.
We just won't be winning By a large margin...
To put it simply, we'll win if Teranouchi jumps 90 meters!!
2 OKUMURA 580
3 MINAMI 577
4 NAKANDA 558
5 ASHIKA 547
I WAS JUST SHOCKED BY NONOMIYA'S JUMPING DISTANCE.
KU KU KU ...
HM.
THE WIND IS GOOD.
カラ
カラ
カラ
You won't get off so easily if you lose!!
Go, Terano-uchi!!

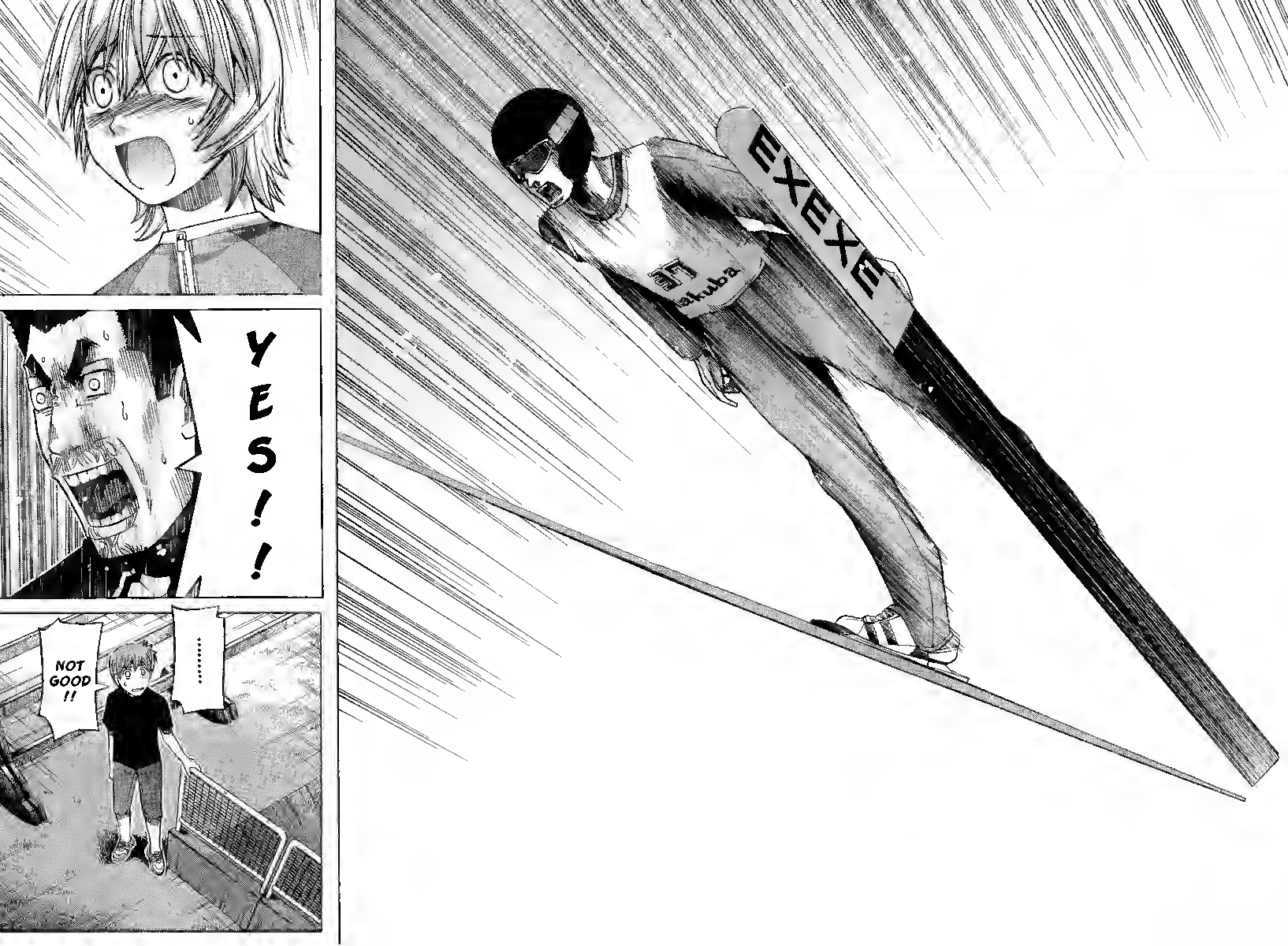
AMATSU, NONOMIYA
THERE WON'T BE ANY PROB-LEMS.
YOU HAVE BOTH WORKED HARD.
JUST LIKE I ANTICI-PATED.
EVERYTHING WILL GO SMOOTHLY.
YOU DO KNOW THAT THE TEAM AT FIRST PLACE JUMPS LAST, RIGHT?
.....
WELL, ROUGHLY SPEAKING
WHAT, YOU ASK
HEY, WHAT'S THE SITUATION NOW?
I GUESS YOU'RE RIGHT
WE DON'T KNOW WHAT WILL HAPPEN YET.

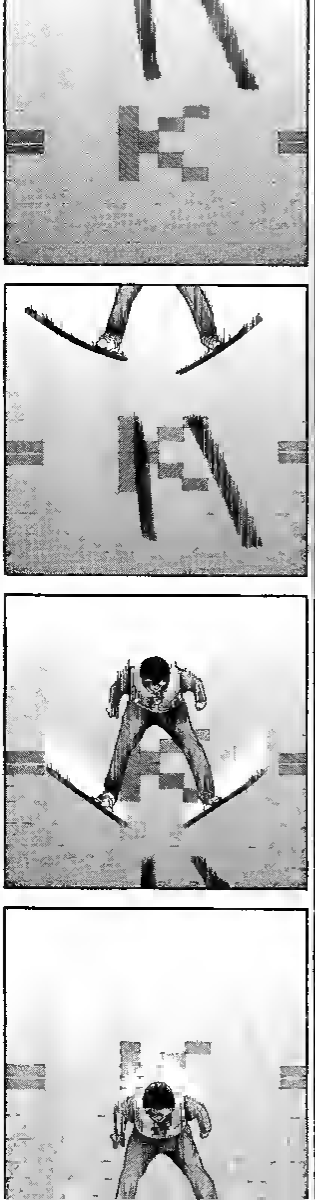
IF THEY CAN'T GET 90 METERS, THEN IT'S OKUSHIN'S WIN.
AND ...
IF AOJIKA CAN JUMP FARTHER THAN 90 METERS ...
IN OTHER WORDS, IF THEY CAN JUMP PAST THAT LINE FOR THE K POINT, THEY WIN.
Please .....
WELL, THAT'S THE SIGNAL.
HE'S GOING TO START NOW.
GO, TERA-NOU-CHI!!
ドクン
ドクン



ヴァアアア

ｻﾜ
ｯ


EXEXE
YES!!
NOT GOOD !!
.....

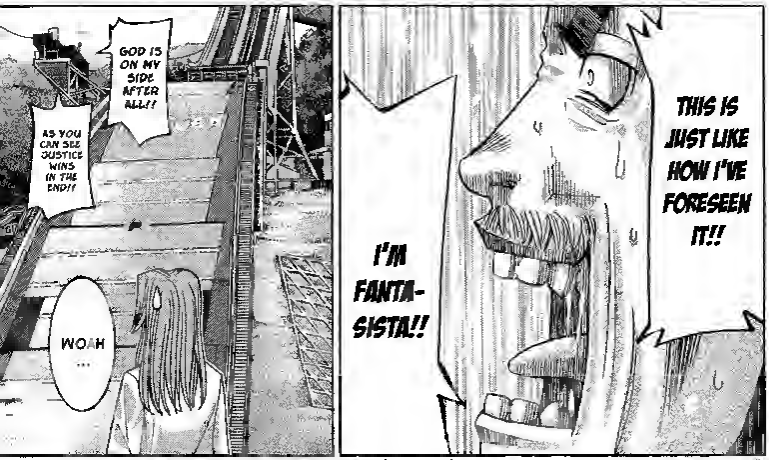

AT THIS RATE ...
HE'LL PASS THE K POINT ...

DIDN'T HE JUST FLY PAST THE LINE?
.....
90
91
92
93
AND THE DIS-TAN-CE!?

YEEE
EEEE
ES!!
92.0m

YES
!!
YES
!!
YES
!!
YES
!!

SO WE
LOST...
.....



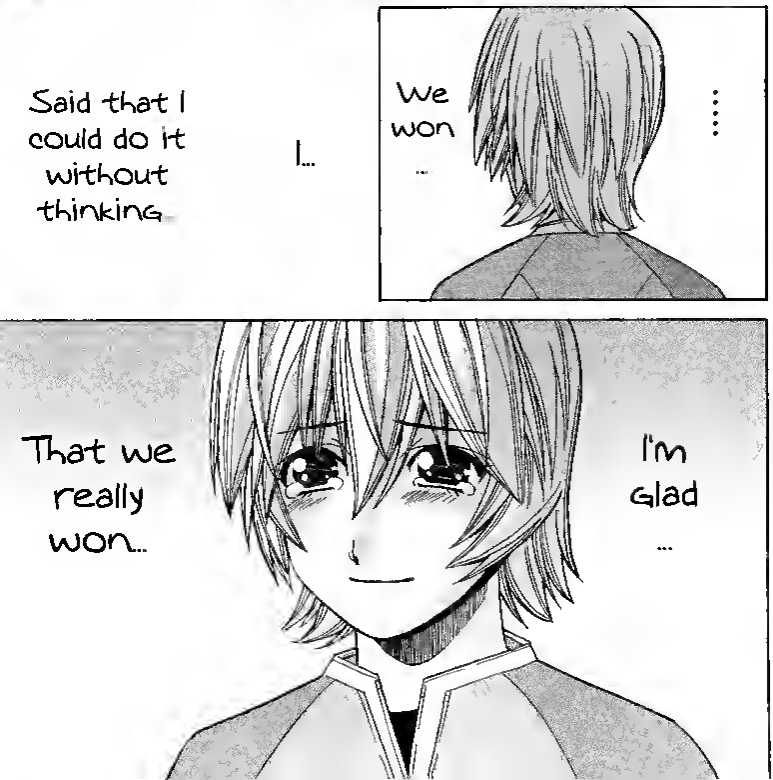
TN: FANTASISTA IS ITALIAN FOR STRIKER (IN SOCCER). IN OTHER WORDS, HE'S SORT OF SAYING "SCORE!".

YOU DID IT.
ポーン
HUH?
SHIT !!
WHY ARE YOU TWO SO HAPPY AFTER LOSING?
.....
YEAH!!
I MESSED UP!!
AT SUCH A CRUCIAL TIME...

WHAT'S DISPLAYED ON THE SCOREBOARD IS ONLY THE DISTANCE.
EH? WH... WHAT?
WHAT'S GOING ON?
I EXPLAINED THIS TO YOU BEFORE
WHAT'S A TELEMARK?
POINTS WILL BE DEDUCTED IF YOU CAN'T LAND WITH THIS POSE
THE ACTUAL STANDING IS DETERMINED TOGETHER WITH STYLE POINTS.
HE STAGGERED AT THE LANDING, AND COULDN'T PERFORM A TELEMARK
AH!!
OH YEAH, IT WAS THAT UNCOOL POSE...
SEE?
NOW THEY DISPLAY THE ACTUAL STANDING AFTER TOTALING UP THE POINTS.

8 OKUSHIN 551
7 AOSHIKA 550
1 SHIMOKA 530
3 MINAMII 577
AKANOR 510
4KBO
アアアア

TERANOUCHI WAS PROBABLY TRYING TO EXTEND HIS DISTANCE, AND TRIED TO LAND TOO LATE
PERHAPS HE LOST HIS BALANCE THEN
ONE POINT DIFFERENCE IS EQUAL TO ABOUT 50 CENTIME-TERS...
THAT WAS A CLOSE ONE.

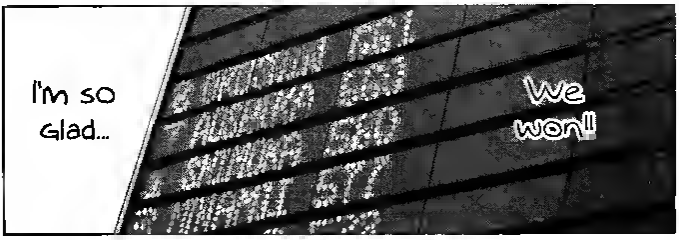

Said that I could do it without thinking...
I...
We won...
.....
That we really won...
I'm glad...

The winner of the first high school ski jump competition is

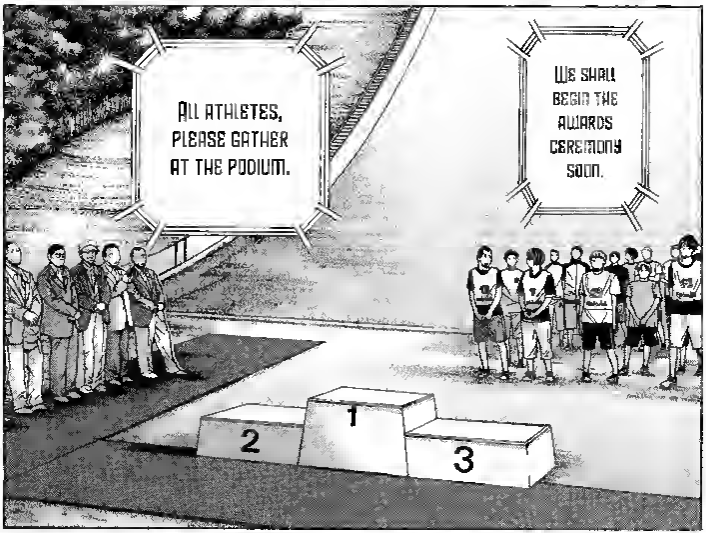
As you all have seen

Okushin high school!!

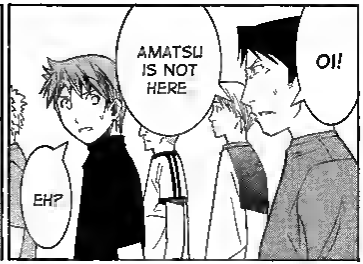
Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri



Chapter 35 ❋ Their Thoughts


All athletes, please gather at the podium.
We shall begin the awards ceremony soon.
2
1
3

Amatsu
What is he doing?
He needs to receive the awards for both team and individual competitions.

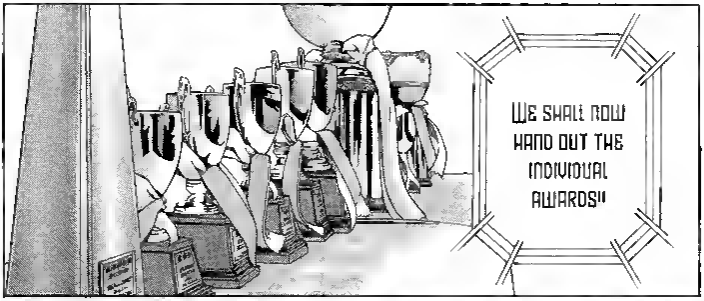

Oi!
Amatsu is not here
Eh?

Akira!!

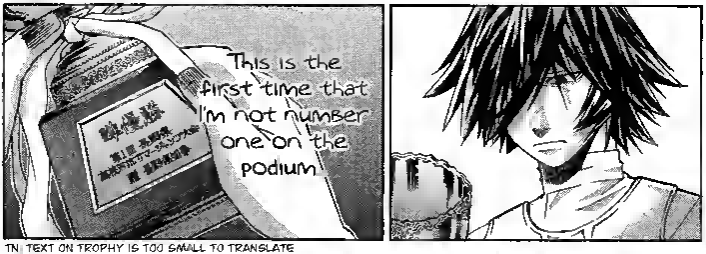
DON'T TELL ME YOU PLAN TO NOT SHOW UP AT THE AWARDS CEREMONY BECAUSE YOU CAME SECOND IN THE INDIVIDUALS?
.....
WHAT ARE YOU DOING ALL THE WAY OUT HERE?
RATHER, YOU SHOULD BE PROUD JUST TO BE ABLE TO CLIMB THE PODIUM
EVEN IF YOU DIDN'T LOSE TODAY, YOU WILL SOMEDAY.
WHEN YOU COMPETE IN THE WORLD LEVEL, IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO WIN EVERY SINGLE TIME LIKE YOU HAVE BEEN
IT'S JUST THAT THE WIND IS NICE HERE
I'M NOT RUNNING AWAY.
DON'T RUN AWAY FROM REALITY.

I KNOW !!
BUT OUR SCHOOL SURE SUCKS.
WE COULDN'T WIN EVEN AFTER RIGGING OKUSHIN'S SKIS
THE AWARDS CEREMONY IS GOING TO START SOON!
CRAP, CRAP!
CLICK
AT THIS RATE, EVEN OUR SENPAI
TELL ME ...
WHAT YOU WERE TALKING ABOUT JUST NOW.
TERA-NOU-CHI-SAN !!
OI, YOU TWO THERE.
WAH !?

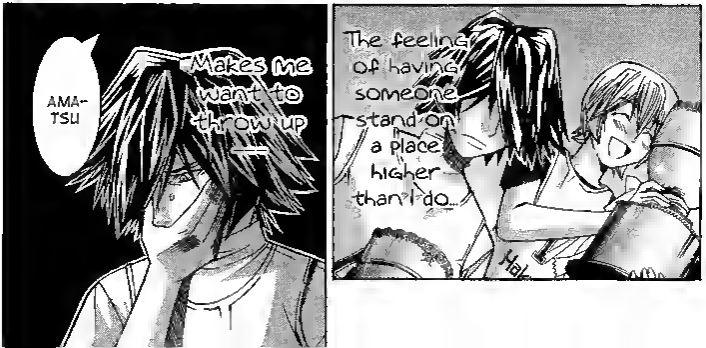
AH!! AMA-TSU!!
HERE!!
SO-RRY
WHERE DID YOU GO!?
Hakuba


We shall now hand out the individual awards!!

パチ
パチ
パチ
パチ
Nonomiya Yuuta!!
The winner, wearing jersey number one,
1
Hakuba
31
Hakuba
Hakuba
33
Hakuba

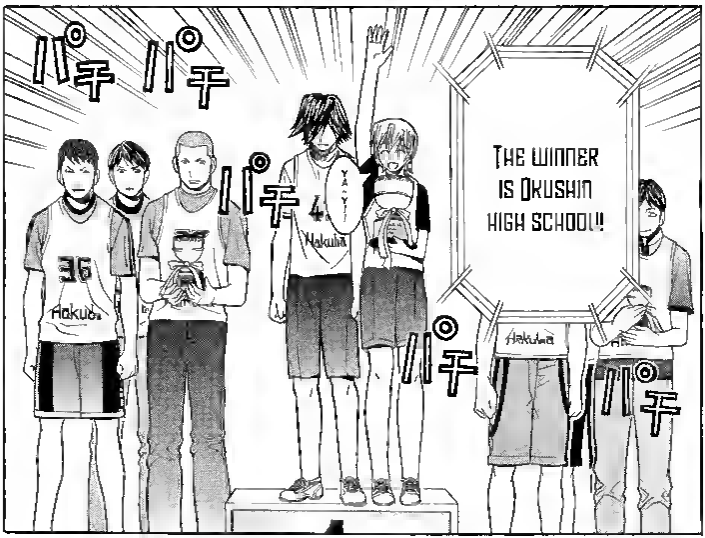


TN: TEXT ON TROPHY IS TOO SMALL TO TRANSLATE



I WON'T LOSE NEXT TIME, EITHER!!
.....
I WON THIS TIME!!
Huh
"This time"
I WON'T LOSE NEXT TIME.
YEAH.
WE STILL HAVE WAYS TO GO.

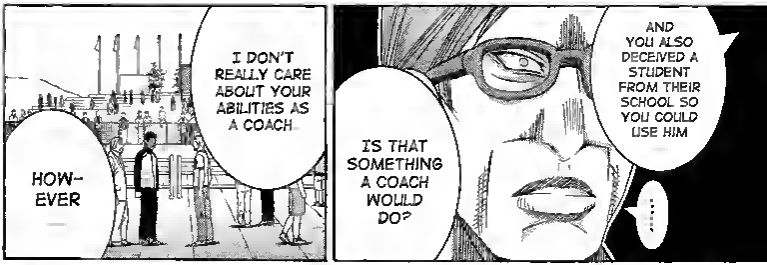
And we move on to the team competition awards.


パチ パチ
パチ
パチ
The winner is Okushin High School!!
YAY!
Hakuba
36

HINO -KUN
!

.....
EVEN WHEN THE OTHER TEAM'S ACE IS OUT...
AND THEY ARE ONE PERSON SHORT?
THIS YEAR'S TEAM ...
CAN'T EVEN WIN AT A REGIONAL COMPETITION, I SEE.
CHAIR-MAN, PLEASE WAIT!!
THERE IS NO DOUBT.
ACCORDING TO THE CONTRACT, I WILL HAVE YOU RESIGN FROM YOUR POST.
Give me a break!! How much money do you think I've embezzled from the club!?
I BEG YOU!! PLEASE LET ME COACH UNTIL INTER HIGH!!
AH !?
COACH
I have to get more work hours no matter what...
Enough for me to be charged with a crime!!

WHAT DO YOU WANT !?
YOU ...
I'M BUSY RIGHT NOW!!
RIGGED SHIRIYA'S SKIS SO HE WOULD FALL, DIDN'T YOU?
!?


AND YOU ALSO DECEIVED A STUDENT FROM THEIR SCHOOL SO YOU COULD USE HIM
IS THAT SOMETHING A COACH WOULD DO?
I DON'T REALLY CARE ABOUT YOUR ABILITIES AS A COACH
HOW-EVER

I DON'T WANT SOMEONE WHO DOESN'T EVEN BELIEVE IN THE PEOPLE OF HIS OWN TEAM
...HINO -KUN.
YOU ...

PLEASE GIVE UP YOUR POSITION TO THE NEXT COACH WITHIN THIS WEEK.
AND MAKE SURE THERE WON'T BE ANY ISSUES REGARDING MONEY.
キロッ
NOT ONLY LET THE TEAM LOSE, BUT ALSO WANTED TO GET MY SCHOOL INVOLVED IN A SCANDAL?
Where... where did my plan go wrong...?
ガバッ
But...
Amatsu was within my estimate ---
Shiriya was out of the way

If he wasn't here---
Nono-miya...
I WON'T EVER FORGIVE HIM...
ゴゴゴゴゴ

SFX BEEP, BEEP

.....
WHAT IS IT?
FOR WHAT?
I'M SORRY.
EP: SHIRIYA IS SUCH A TSUNDERE
DON'T FLATTER YOURSELF, DUMBASS.
WHO GOT HURT FOR YOUR SAKE?
HUH?
GETTING HURT... FOR MY SAKE...

I TOLD YOU, I DIDN'T KNOW THAT
IT TURNED OUT THAT GETTING ME INTO A PROFESSIONAL TEAM THROUGH CONNECTIONS WAS A LIE
.....
I WAS JUST CARELESS.
AN INJURY LIKE THIS ...
WILL SURELY HEAL BY INTER HIGH.
BUT DON'T YOU DARE QUIT SKI JUMPING WITH A STUPID MADE-UP STORY LIKE THAT.
GOT THAT?
WHO WILL TRAIN THE FIRST-YEARS IF YOU'RE NOT THERE?
UNTIL I RETURN ...

YES ...
.....

WE DID IT!! WE WON AT THE COMPETI-TION!!
QUIET!! I ALREADY KNOW, IDIOT!!
EM-PER-OR!!
!?

I DON'T WANT TO SEE ANYONE WITHOUT BOOBS!!
BESIDES, HOW MANY DICKS ARE YOU TRYING TO CRAM INTO THIS TINY ROOM!?

IF YOU WANT TO WISH ME WELL, YOU COULD HAVE AT LEAST BROUGHT KOUROGI MIKAGE ALONG!!
AND YOU BASTARDS FORGOT ALL ABOUT THE PLAN TO GET PHOTOS OF HER BOOBS!?
!?
HURRY UP AND GET THOSE PHOTOS!!
I HAVE THESE 54 PAGES OF PLANS FOR PROPOSING TO KOUROGI THAT I'VE BEEN UPDATING DAILY!!
LOOK AT THESE DETAILED DRAWINGS!!
OOOO OOOO OOOH!!
I WANT TO SEE HER BOOBS SOON ----!!
WE ...
WE BROUGHT A SPECIAL GUEST TODAY, JUST FOR YOU ...
!?
HAVING JUST GOT BACK FROM PRACTICE IN RUSSIA ----

TN: ELECTROCARDIOGRAM...A MACHINE THAT RECORDS HEART ACTIVITY

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

Chapter 36 ✵ Who Are You?

It's already summer vacation
ミーン
ミーン
ミーン
ミーン
ガタン
ガタン
ガタン
ガタン
YUUTA~
YUUTA~

I CAME TO VISIT YOU FROM HOKKAIDO ~~
パタパタ
IT'S HOO-OOT!!

WHY IS THE AIR CONDITIONER BROKEN ON A HOT DAY LIKE THIS!?
IT'S ACTUALLY A PROBLEM OF THE BREAKER.
I THINK THERE'S NO ELECTRICITY IN THE HOUSE...

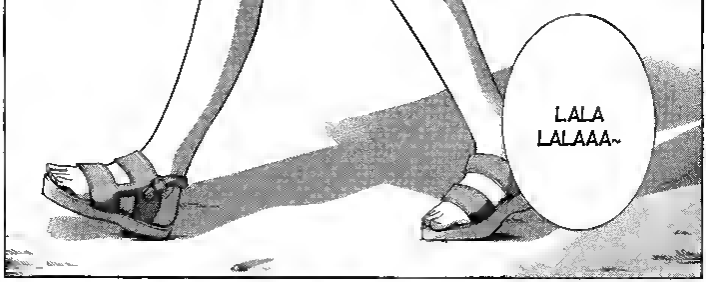
WHAT SHOULD WE DO?
WE CAN ONLY CALL AN ELECTR-ICIAN...
NO GOOD
IT'S PRETTY BUSY RIGHT NOW, SO IT'LL HAVE TO BE TONIGHT AT THE EARLIEST.
EH ---!?

IN APPARENTLY LANDLINE PHONES RUN ON POWER FROM THEP BY THE PHONE COMPANIES SO EVEN IF THE POWER GOES DOWN IN THE ENTIRE HOUSE, THE PHONE WOULT STILL WORK

YUUTA!! LET'S GO TO THE POOL!!
EH !?
Pool!?
NO NO NO NO !!
NO WAY !!
WHY NOT !?
WELL, I DON'T HAVE ANY SWIM-WEAR ...
WE CAN BUY IT ON THE WAY THERE
ACTUALLY, I'VE BEEN FEELING KIND OF UNWELL SINCE THIS MORNING ...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, YOU WERE DOING INTENSE TRAINING JUST NOW.
.....
WHAT,

ARE YOU TELLING ME TO GO TO THE POOL BY MYSELF?
.....
.....
.....
SIGH ...

GUESS THERE'S NO HELPING IT
WE'LL HAVE TO CHANGE OUR RELATIONSHIP THEN.
EH!?
EVEN THOUGH YOU AGREED TO LIVE HERE AS MY SLAVE
I WANT US TO GO TO THE POOL TOGETHER BECAUSE THE AIR CONDITIONER IS BROKEN
IS THAT REALLY SUCH AN UNREASONABLE REQUEST?
YOU'RE NOT LISTENING TO MY WISHES.
WE WOULD SIMPLY BE ROOMMATES AT THIS RATE
BESIDES, IT'S UNSAFE FOR HIGH SCHOOL GUYS AND GIRLS TO LIVE ALONE TOGETHER IN THE FIRST PLACE.
IT WILL BE PAINFUL
BUT WE SHOULD LIVE SEPARATELY FROM NOW ON


LALA
LALAAA~

WE'RE
GOING TO
THE POOL~

This
treatment
may be
drastic,
But I will
set Yuuta
straight by
dazzling him
with my
swimsuit!!

What
should I
do!?
What
should I
do! what
should I
do!?

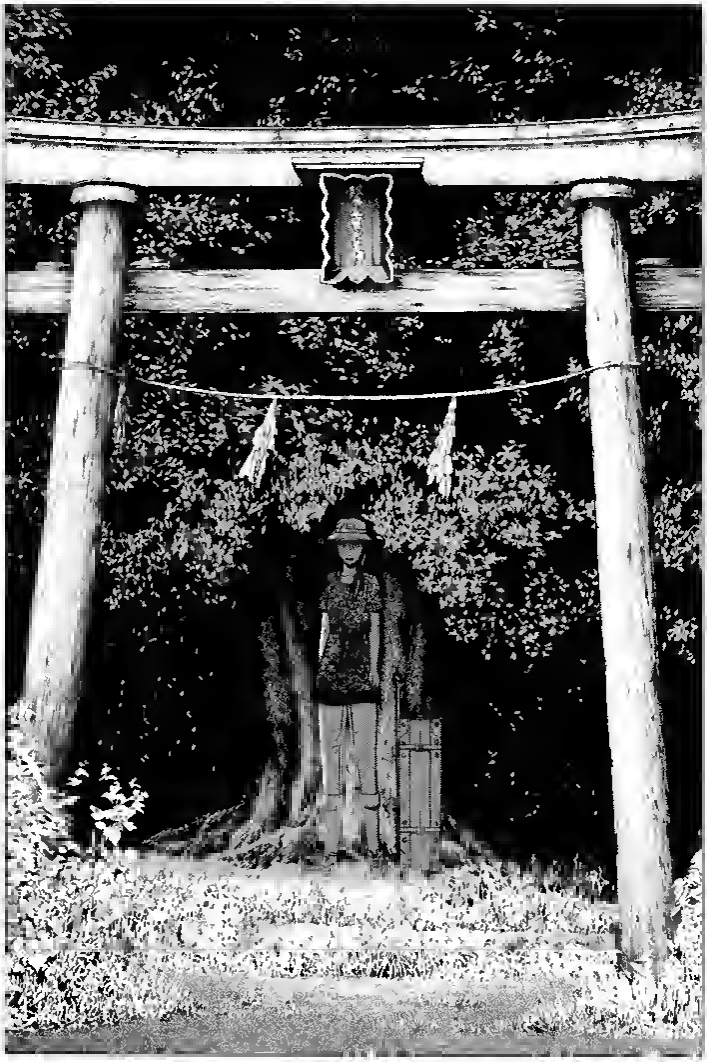
EH?
HE DOESN'T LIVE IN THE DORM?
HE LIVES SOMEWHERE ELSE
YEAH
NONO-MIYA, RIGHT?
OH... UM...
OH YEAH, HOW DO YOU KNOW YUUTA...?
I CAN TAKE YOU THERE.

EH--
--!?
GIRL-FRIEND?
SORT OF

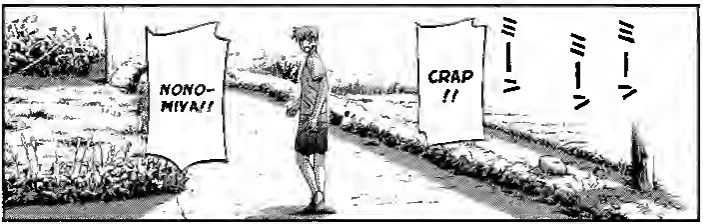
WHEN HE WAS IN HOKKAIDO, WE WERE ALWAYS TOGETHER
I DECIDED TO COME VISIT HIM THIS SUMMER
I SEE
He's been avoiding me ever since his sister died in the fire
And he won't contact me either, so I came here without telling him

can finally see Yuuta again---
I'M SURPRISED THAT NONOMIYA HAS HAD A GIRLFRIEND SINCE MIDDLE SCHOOL.
WHY IS THAT?
NONO--MIYA HIM--SELF ---
IS JUST LIKE A GIRL.
SNIFF
SNIFF
EVEN THOUGH HE'S PRETTY POPULAR, HE DOESN'T SEEM TO LIKE GIRLS ...
HE'S LIKE A GIRL?
ガラ
ガラ
ガラ

Even though Kourogi likes him that much, he doesn't seem to appreciate it.
But...
NO WAY.
HE'S TOTALLY MASCU-LINE.
REALLY?
If she finds out that Nonomiya is living with another girl right now...
No matter what, I shouldn't take her to Kourogi's place!!
But, wait!!
WAI-- WAIT A SECOND, CAN YOU WAIT IN THE SHADE OVER THERE?
IT'S FASTER TO JUST BRING HIM HERE
EH? O.. OK.



This person ...
Ah!?

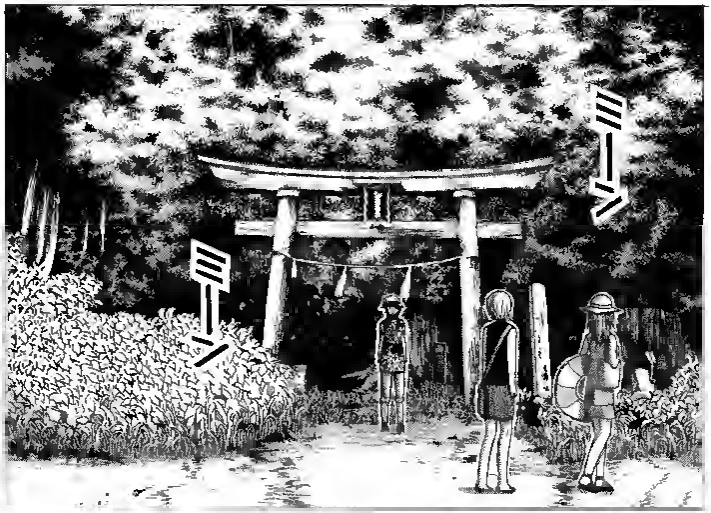

NONO-MIYA!!
CRAP !!
ミーン
ミーン
ミーン

EH!?
.....

WHO ARE YOU?

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

Chapter 37 ✵ What's With You!?


ミーン
ミーン

EH?
ME?
WHO
WHO ARE YOU...?

YUUTA, DO YOU KNOW THIS PERSON?
IS THERE A PROBLEM?
I'M YUUTA'S GIRLFRIEND
!?
Why are you here
Sora-san
THAT'S WHY YUUTA HASN'T CONTACTED ME SO FAR
THAT'S HOW IT IS
I SEE
.....

ㅠㅠ
ㅠㅠ...

UWAA
AAAA
HN!!

UWAAAAHN!!
.....
.....
YUUTA~~ HOW COULD YOU~~
UWAAAAHN!!

I...
えぐっ
I'VE BEEN WAITING ALL THIS TIME~~
I WAS LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AGAIN~~
HOW COULD YOU, YUUTA~~
ひっく

TN: NONO MAYBE A MISTAKE AND SAID YUUTA AT FIRST INSTEAD OF I
YUUTA
UH NO, I...
YUUT.... WHO IS SHE?
UWAAAHN!!

Sora-san...
Sorry...
WENT OUT WITH HER IN MIDDLE SCHOOL ..
Not Yuuta...
Im...
Is no longer...
The Yuuta that you loved,
OH YEAH, CLOSE TO HERE IS
UH ...
ANYWAY, WE SHOULD MOVE AWAY FROM HERE
ひゃひゃ
UWA AAA UN!!

ミーン
ミーン

……

……
HEY
ひそ
ひそ

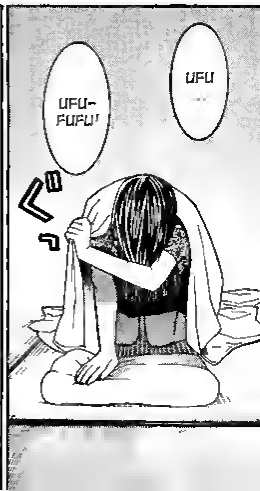
WELL
WHAT'S GOING ON HERE?
NONO-MIYA HAD A GIRLFRIEND BEFORE?
PRETTY SURPRISING, HUH?
BUT IT SEEMS LIKE HE DIDN'T BREAK UP WITH HER PROPERLY.
SFX: HIC HIC
EX-GIRL-FRIEND?
THE GIRL SLEEPING IN THE NEXT ROOM CAME FROM HOKKAIDO, AND SHE'S YUUTA'S EX-GIRL-FRIEND.
I DIDN'T HEAR ANYTHING ABOUT A GIRL-FRIEND!?
I WOULD LIKE AN EXPLANA-TION!!
RIGHT NOW, THEY'RE IN THE MIDDLE OF A FIGHT.

But I can't tell her that...
The girlfriend of my twin brother...
She doesn't know that my brother is already dead, so she thinks that I'm the real Yuuta...
Sora-san was
.....
WE WENT OUT BACK THEN, BUT
SORA-SAN WAS A YEAR ABOVE ME IN MIDDLE SCHOOL
SO SHE'S PROBABLY A SECOND YEAR IN HIGH SCHOOL...
Although, if our stories don't match up, I'll be found out---
UM
MY SISTER DIED IN A FIRE...
!?
UM
MANY THINGS HAPPENED, SO WE HAVEN'T MET IN ABOUT A YEAR AND A HALF...
WHAT THINGS?

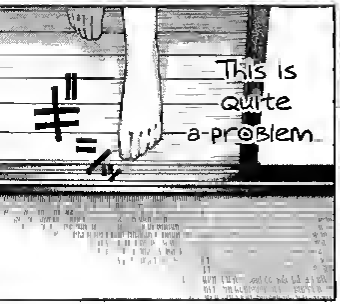
SFX: HIC HIC

This is no time to be depressed!!

No matter what...



I won't be broken by something like this!!
It's because I'm an adult!!


This is quite a problem

How should I respond to match her story?
Sora-san talks to me about the past

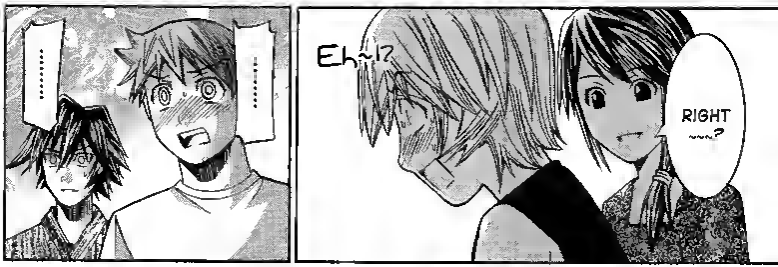
EH!?
S...
SORA-SAN...
AH!?

LONG TIME NO SEE
チュッ
WHAT ARE YOU DOING!?
ドン!
WAIT!!
AH--!!
ISN'T IT OBVIOUS?
She kissed me, she kissed me, she kissed me!

AH, I'VE SEEN YOU ON TV BEFORE.
Even in that case, you don't do it in public.
WE ARE LOVERS.
SO KISSING SHOULD BE NOTHING, RIGHT?
UM...THE FIGURE SKATER NAMED ...
I THINK IT WAS SOMETHING REALLY WEIRD?
UMM ...
I HAVEN'T EVEN KISSED HIM YET ...!!
WHAT IS WITH YOU!?
IT'S KOU-ROGI!!
GOKI-BURI-SAN!♡
OH, YOU HAVEN'T? EVEN THOUGH YOU TWO ARE GOING OUT? ISN'T THAT STRANGE?
So she hasn't ...

TN: GOKIBURI MEANS COCKROACH IN JAPANESE

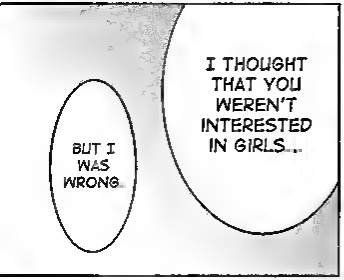
I HAVE DONE MUCH MORE THAN THAT WITH YUUTA AT NIGHT.


.....
.....
Eh~!?
RIGHT ~~~?

No!! But
But I have to match Sora-san's words...
YUUTA ~~~
IS THAT TRUE?

That I'm not the real Yuuta!!

Or else they'll find out



YOU THINK I'LL GIVE UP JUST LIKE THAT?
.....
.....
.....
FU...

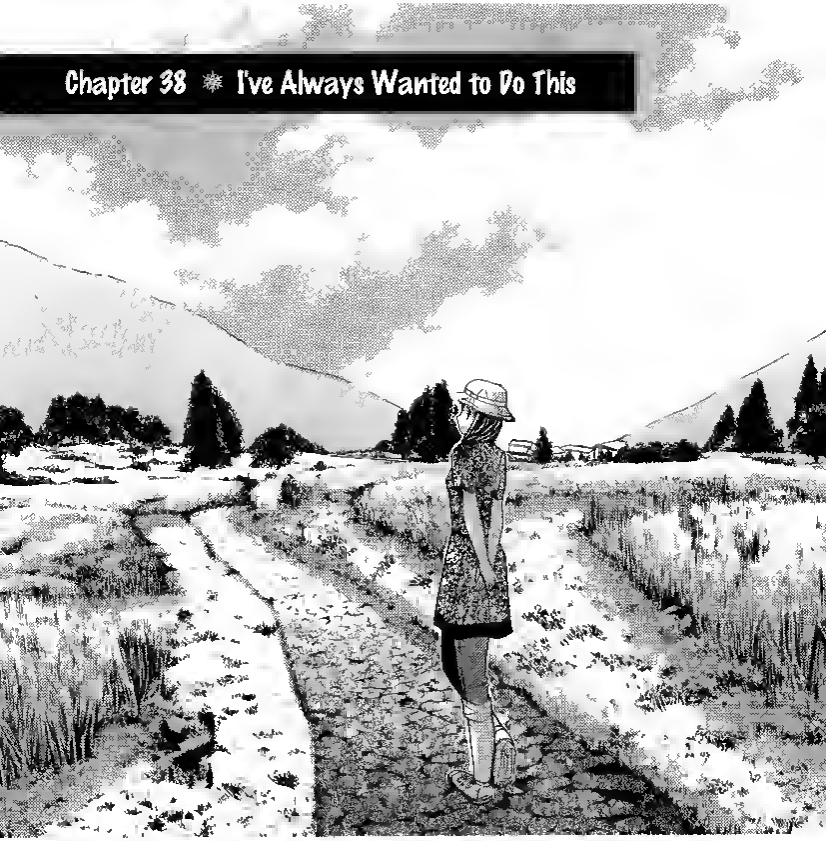
UM... CAN I USE THE BATH-ROOM?
YEAH, JUST GO DOWN THE HALLWAY TO THE RIGHT, AND YOU'LL SEE IT.
...TCH!!
WHY IS IT ONLY NONO-MIY...?
BUT THAT GIRL SURE RECOVERED QUICKLY.
SHE WAS CRYING HER HEART OUT JUST A SHORT WHILE AGO...
SIGH
BATHROOM
DO YOU REALLY THINK THAT'S THE CASE?
HUH?

SNIFF
HIC

Did it become like this...?
SNIFF
Why...

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

Chapter 38 ✵ I've Always Wanted to Do This



SNIFF
SNIFF
HIC
HEY YUUTA,
WHAT DO YOU WANT TO DO?
HUH?

YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT WHAT HAS ALREADY HAPPENED IN THE PAST.
BUT YOU HAVE TO LET ME KNOW WHAT YOU WILL DO NOW
IF WE DON'T SETTLE THIS
I WON'T LET YOU INTO MY HOUSE AGAIN
……
ミーン
ミーン
I KNOW, BUT I NEED MORE TIME
I WILL GO TALK TO SORA-SAN
AH,
SORA -SAN
UM
I GOT THIS AT THE STATION ON THE WAY HERE
SO I WANT TO GO THERE
HUH?

NOTE: THE COVERED LETTERS ARE "S" AND "H"

ポン
ポポン
ポポン
WAH
----!!

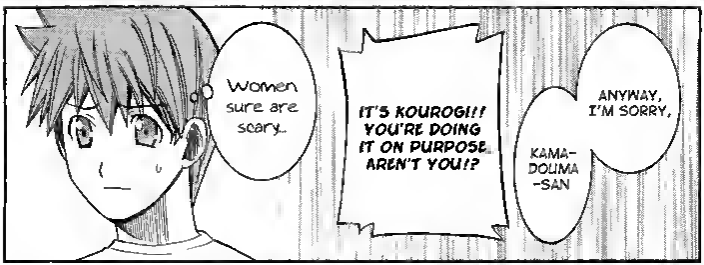
IT'S A
FESTIVAL
----!!

WHY ARE YOU THREE HERE AS WELL?
I WOULD LIKE TO KNOW
IT WOULDN'T DO TO HAVE SOMEONE DOING SOMETHING MORE THAN KISSING IN THE BUSHES, LIKE A DOG
HUH!?
WHO'S GONNA DO THAT!?
I CAN'T LET YOU TWO BE ALONE YOU KNOW
ISN'T IT OBVIOUS?
THAT'S RIGHT
YOU'RE THINKING ABOUT WEARING A YUKATA, TOO, AREN'T YOU?
WHAT ARE YOU LOOKING AT, YUUT!?
I want to wear on… too…
So lucky…
SURE
UM…
THANK YOU FOR LETTING ME USE YOUR MOTHER'S YUKATA
IT FITS ME PERFECTLY AFTER SOME MINOR ADJUSTMENTS

I WOULD HAVE LENT YOU MINE IF YOU HAD JUST ASKED
REALLY !?
WHY DIDN'T YOU TELL ME BEFORE !?
Oi oi, are you thinking of wearing a woman's yukata?

TN: A game played at Japanese festivals. You try to cut out with a pin a shape on a sheet of candy without breaking it.

AGAIN WITH ONLY ONE STAB
HOW CLUMSY
.....
パッキーン
WAH !!
IT'S A GOOD THING NONO-MIYA IS A GUY
THERE'S NO WAY HE CAN COOK OR SEW
プル プル
UFUFU-FUFU-FUFU
I'M ALMOST DONE
YOU CAN'T CONCEN-TRATE AT ALL, HUH?
WHAT'S WITH THIS!?
GRR ~~~!!



TN: KAMADOUMA IS A JAPANESE WORD FOR A TYPE OF CRICKET

ハハハ
ぽちゃん
!?
ハハハ
ぽちゃん
.....
LOOK, LOOK!
I SCOOPED OUT SO MANY!
OI.

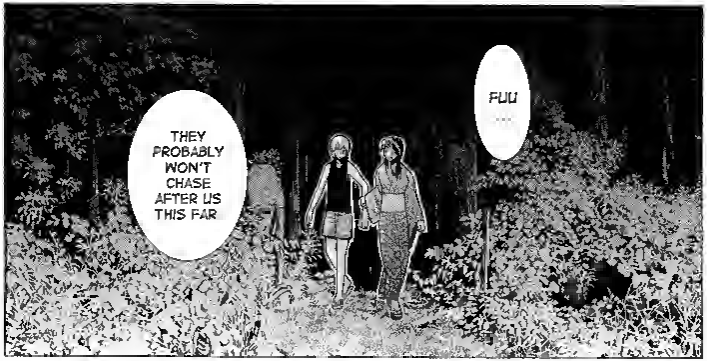
AMA-TSU!!
THEY'RE GOING TO DIE WITHIN A WEEK, AND YOU'LL HAVE TO BURY THEM AT THE FOOT OF A TREE.
EVEN IF THEY MANAGE TO GROW, THEY'LL ONLY TURN INTO YELLOWISH CARPS.
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH THOSE FISH?
!!
I LOST THE BALL -OON!!
MOOOM!!
UWAAH!!
THAT'S SO IMMA-TURE!!
DON'T BE SUCH A SORE LOSER WITH JUST A LITTLE KID!!
UWAAH!!
I WON'T BUY YOU ANYTHING ELSE TODAY!!
ひっく
ひっく
HOW COULD YOU!! I JUST BOUGHT IT FOR YOU!! WHAT A WASTE!!
EP: IT'S JUST A BALLOON, WOMAN. SHEESH, TAKE A CHILL PILL.
HUH?
NOT REALLY.
WELL.
AH, POOR KID.

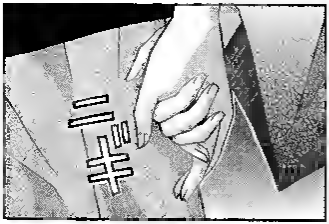
HERE.
DID YOU... SEE THAT?
O... OI.
DON'T LET GO OF IT AGAIN.
EH!?
OOO OOO OOH!!

YUUTA!! YOU'RE SO COOL!!
YOU'RE A PERVERT, BUT YOU'RE SOOO COOL!!
HEY---!! LET GO OF HIM!!
WAH !!!
YUUTA IS NOT A PER-VERT!!
YOU ARE THE PERVERTED ONE FOR CLINGING ON TO HIM IN FRONT OF SO MANY PEOPLE!!
HUH !?
WHO WAS THE ONE WHO KISSED YUUTA RIGHT IN FRONT OF US EARLIER!?

!!
WAH----!! IT'S SO PRETTY!!
AH !!
OH NO !!
YUUTA AND THAT FEMALE CAT ARE GONE!!

HAH
HAH


FUU
THEY PROBABLY WON'T CHASE AFTER US THIS FAR


ニヤ

WE'RE FINALLY ALONE NOW.
!?
ドキッ

ドキッ

*N. SHE CHANGED FROM THE MASCULINE FORM OF "I" TO THE FEMININE FORM

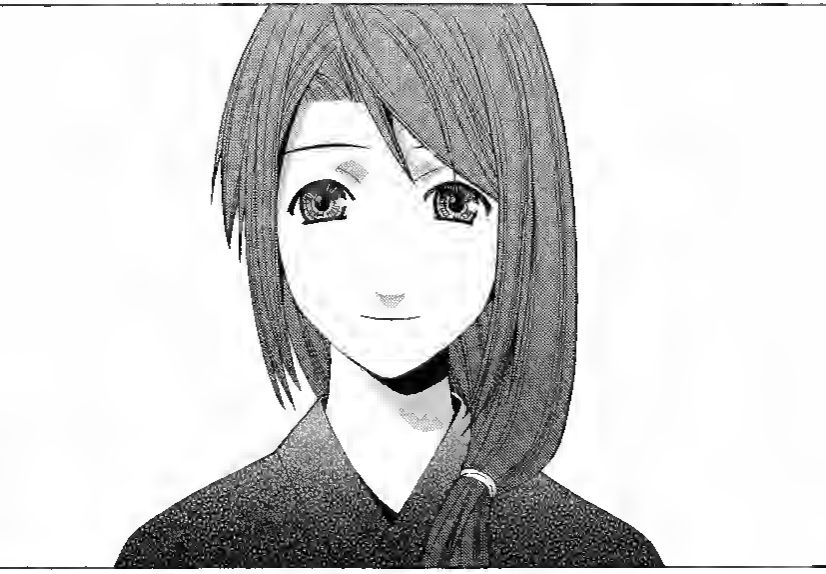
This is the limit

I have to stop this before she gets hurt even more...

YUUTA...
IS NO LONGER IN THIS WORLD.

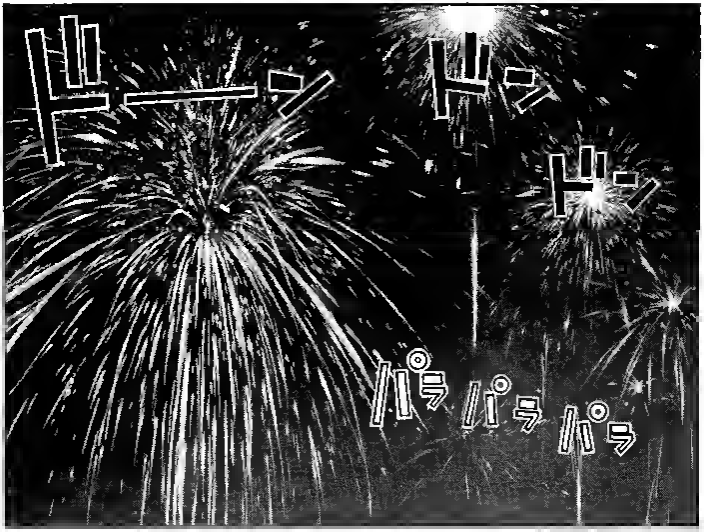
I'M...NONO, HIS SISTER.

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri



Chapter 39 ✻ I Love You...

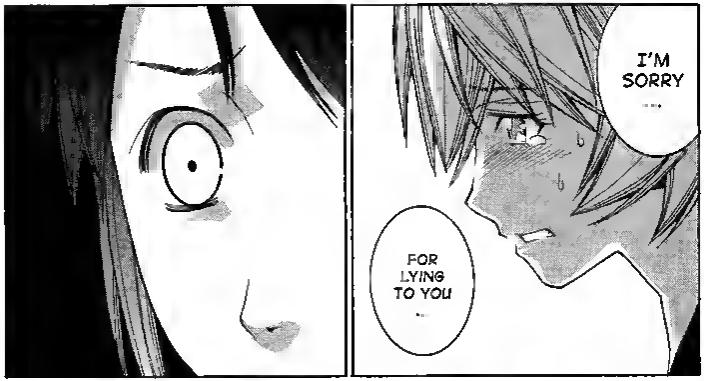
カーン
カーン
カーン
YUUTA !!
YUUTA !?
WHERE DID YOU GO!?
YUUTA!?


ドーン
ドン
ドン
パラパラパラ

ドーン
パラパラ
ドン
ドン

I...
AM NOT NONOMIYA YUUTA
I'M NONOMIYA NONO.

THE ONE WHO DIED IN THE FIRE WAS YUUTA, NOT ME ...
I'M LIVING AS YUUTA SO THAT I CAN CONTINUE TO SKI JUMP.


I'M SORRY ...
FOR LYING TO YOU ...

...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

I'VE KNOWN THAT SINCE THE VERY BEGINNING.

DID YOU THINK THAT I COULDN'T TELL YOU TWO APART?
I KNEW AS SOON AS I SAW YOU...
THAT YOU ARE NONO-CHAN, AND NOT YUUTA
WHICH MEANS THAT YUUTA IS PROBABLY ALREADY DEAD...
BECAUSE I HELPED OUT WITH NONO-CHAN'S FUNERAL, REMEMBER?
I EVEN GATHERED THE BONES
SINCE NONO-CHAN IS STILL ALIVE
AND YUUTA ISN'T HERE
THE ONE WHO DIED IN THAT FIRE...
Then that means...
WAS YOUR BROTHER, WASN'T IT...
When we first saw each other, the real reason she cried so much...
Was not because I was with Kourogi, but because she realized what happened to Yuuta...

HUH !?
BEFORE I SAW YOU, THAT KISHITANI-KUN SAID THIS.
"NONO-MIYA ACTS COMPLETELY LIKE A GIRL."
BECAUSE
THEN WHY DID YOU PRETEND TO NOT KNOW, AND EVEN WENT AS FAR AS KISSING ME?
I... ALREADY KNOW.
ABOUT HOW MUCH YOU WANTED TO WIN A GOLD MEDAL FOR YOUR FATHER...
SO I UNDER-STOOD.
YOU MUST BE AIMING FOR THE GOLD MEDAL IN YUUTA'S STEAD...
BUT YOU KNOW,
THAT IS ONLY HALF THE REASON
THEN I THOUGHT OF SOMETHING WHEN I WAS RESTING IN AMATSU-KUN'S HOUSE
I MUST DO SOMETHING SO THAT NONO-CHAN WON'T BE FOUND OUT
IF I KISS YOU AND TREAT YOU LIKE A GUY, THEN THE OTHERS PROBABLY WON'T THINK THAT YOU ARE A GIRL.
ACTUALLY...
I...

EVEN THOUGH YOU ARE NOT YUUTA ...
I STILL WANTED TO BE WITH HIM...

I'VE BEEN WAITING TO SEE YUUTA AGAIN...
BUT I CAN'T SEE HIM ANYMORE...

I WANTED TO WATCH THE FIREWORKS WITH HIM...
I WANTED TO KISS HIM MORE...
I WANTED TO BE WITH HIM MORE...
I WANTED TO DO SO MANY THINGS WITH HIM...

MAYBE MY INTUITION WAS WRONG...
IS WHAT I WANTED TO BELIEVE...

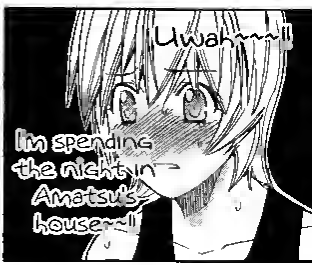
WHY DID YUUTA...
HAVE TO DIE...?
.....
I'M SORRY
THIS MUST BE BOTHER-SOME TO YOU...
BUT PLEASE...
JUST FOR A BIT LONGER..
I THINK I WILL RECOVER SOON..
THAT'S WHY, I BEG YOU

FOR A BIT LONGER ...
LET ME THINK OF YOU AS YUUTA...

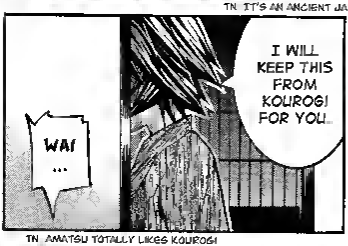
AH---!!
SO YOU WERE IN A PLACE LIKE THIS!!
ゴシゴシゴシ
YOU FEMALE CAT!!
LET GO OF YUUTA!!
WE ARE BUSY RIGHT NOW, SO PLEASE DON'T GET IN OUR WAY.
HUH!?

EH!? BUT THERE AREN'T ANY MORE TRAINS HEADING TOWARD NAGANO!!
UM...I WAS STAYING AT A HOTEL NEAR NAGANO STATION WITH MY YOUNGER SISTER...
YES...
WHAT WILL YOU DO FOR THE REST OF TODAY?
HEY, SORA-SAN.
EH?
EVEN THOUGH IT'LL BE A STRANGER'S HOUSE FOR YOU, YOU MUST BE HAPPY TO STAY WITH NONOMIYA.
AMA-TSU...
IS IT OK?
YOU CAN STAY IN MY HOUSE.
THERE ARE LOTS OF ROOMS.
BUT IT'S QUITE WARM, SO I COULD FIND A PLACE UNDER A ROOF...
YUUTA...
YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?
HUH?
It's fine.
IF YOU DON'T MAKE UP YOUR MIND, I WON'T LET YOU INSIDE MY HOUSE ANYMORE.
THIS IS YOUR LAST CHANCE

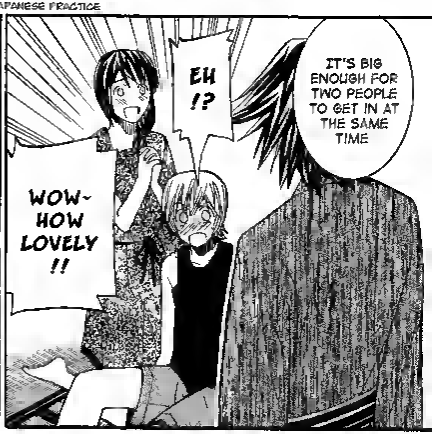
THE BATH IS READY
GET IN IF YOU WANT
Though there's no way that's going to happen
What will happen if he tries to sneak into my bed at night!!



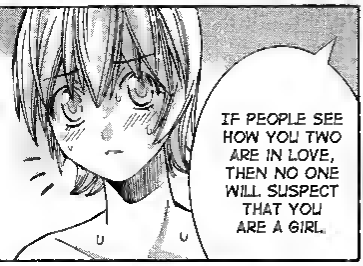
TN: IT'S AN ANCIENT JAPANESE PRACTICE



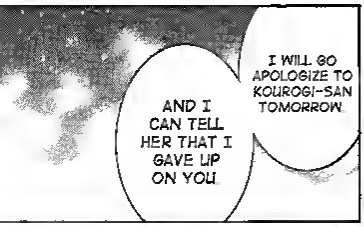
TN: AMATSU TOTALLY LIKES KOUROGI



UWAH ---!!
THIS IS REALLY A BIG BATH ---!


IF PEOPLE SEE HOW YOU TWO ARE IN LOVE, THEN NO ONE WILL SUSPECT THAT YOU ARE A GIRL.

THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT!!
EVEN THOUGH YOU LOOK JUST LIKE YUUTA, IT FEELS WEIRD THAT YOUR BREASTS ARE BIGGER THAN MINE...

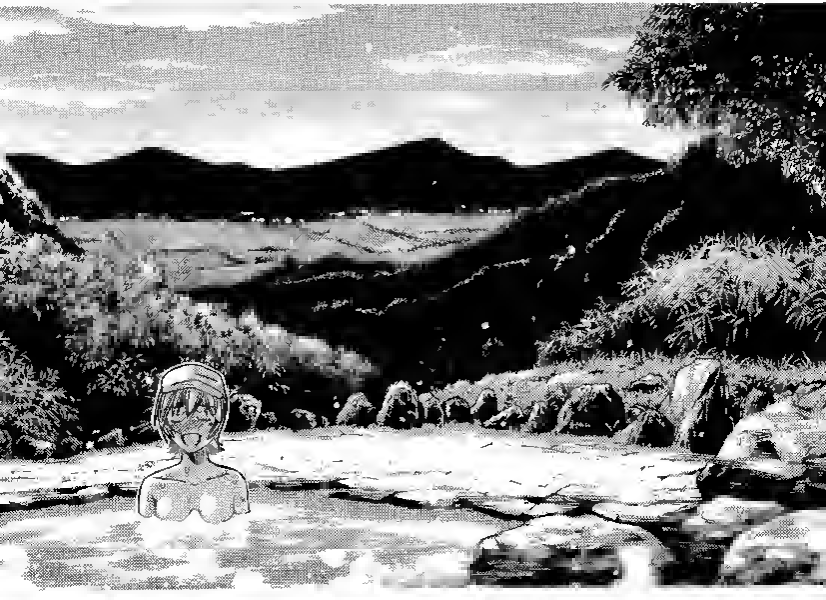

I WILL GO APOLOGIZE TO KOUROGI-SAN TOMORROW.
AND I CAN TELL HER THAT I GAVE UP ON YOU.

.....
BUT YOU KNOW,

SHE HAS NO CHOICE BUT TO GIVE UP.
THAT SORA-SAN WILL NO LONGER BE YUUTA'S LOVER.

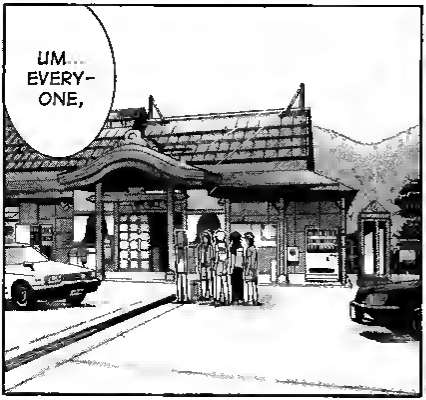
EVEN THOUGH HE'S DEAD, I...
STILL LOVE YUUTA.
I WILL NEVER FORGIVE HIM...
IF HE STARTS AN AFFAIR OVER ON THAT SIDE

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri



Chapter 40 ❄ Schneider Appears

チュン チュン


UM... EVERY-ONE,

坂山駅

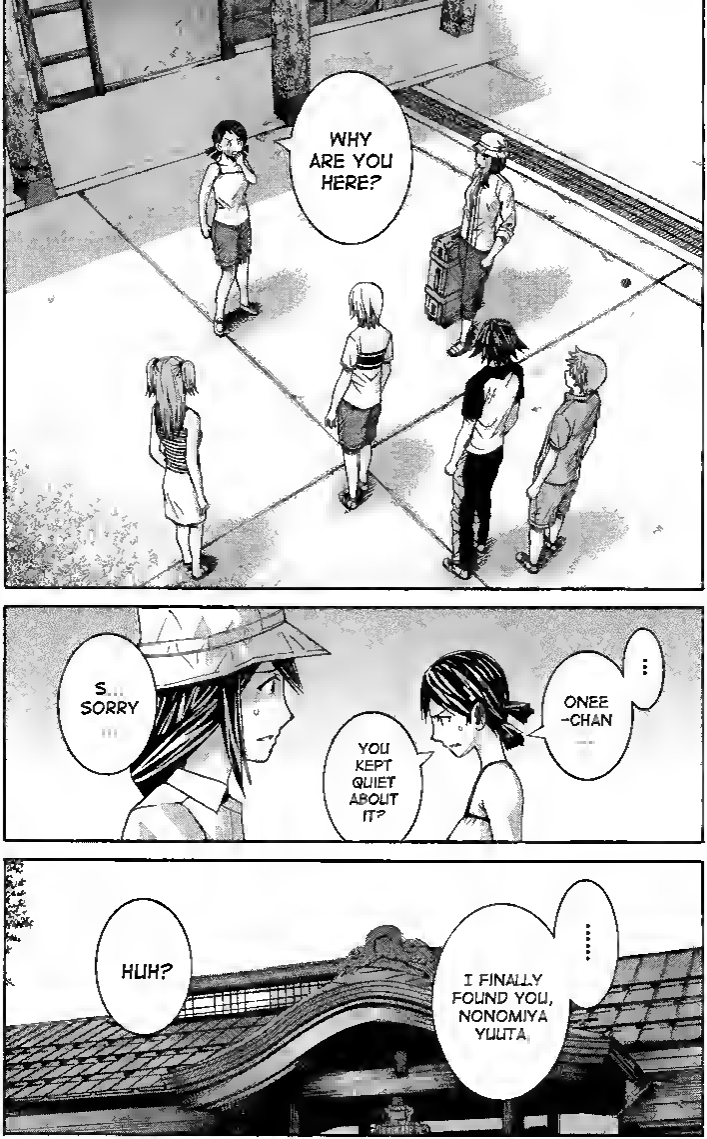
WH... WHAT IS IT!?
KOUROGI -SAN
AND ALSO

I'VE ...
CAUSED YOU ALL A LOT OF TROUBLE.

I...
WAS DUMPED BY YUUTA
HUH!?
IT SEEMS LIKE HE LIKES YOU MORE.
!?
She didn't have to go that far...
I'M SORRY FOR GETTING IN THE WAY OF YOU TWO
YUUTA...
IS IT TRUE?
HUH? UM YEAH...
I REALLY LIKE YOU TOO!!
WAH!!
WHAT THE HECK...
HE SURE IS BEING VERY DIRECT...
AH----!!
!?

HUH? WHO?
AH ...!
UMI !!
ONEE-CHAN !!
YOU WERE HERE AFTER ALL!!
UM... SHE'S MY SISTER...
HOW COULD YOU!!
YOU DIDN'T COME BACK TO THE HOTEL SO I WAS REALLY WORRIED!
YOU COULD HAVE AT LEAST CALLED ME!!
S...
SORRY
Oh yeah, yesterday she did say that she was staying with her sister in a hotel
AH...!?

.....
NONO -MIYA YUUTA?
EH?


WHY ARE YOU HERE?
S... SORRY
...
YOU KEPT QUIET ABOUT IT?
ONEE -CHAN
...
HUH?
I FINALLY FOUND YOU, NONOMIYA YUUTA.
.....

I'VE BEEN LOOK-ING FOR YOU ...
ALL THIS TIME!!
WE WILL HAVE A MATCH !!
EH!?
UMI !!
DON'T RUN AWAY ---!!
WH ...
WHAT ARE YOU SAYING?
I'M SORRY
ACTUALLY, HER BOY -FRIEND ...
IS ALSO A HIGH SCHOOL SKI JUMPER
IT SEEMS LIKE HE'S COMPETING FOR THE GOLD MEDAL IN THE NEXT OLYMPICS
!?
AND BECAUSE YUUTA IS ALSO AIMING FOR THE GOLD MEDAL ...
SHE SAYS THAT HER BOYFRIEND WILL BE THE ONE TO WIN ...
AND SHE GETS REALLY COMPETI-TIVE...

TL: KAMEMUSHI IS THE JAPANESE WORD FOR STINK BUG

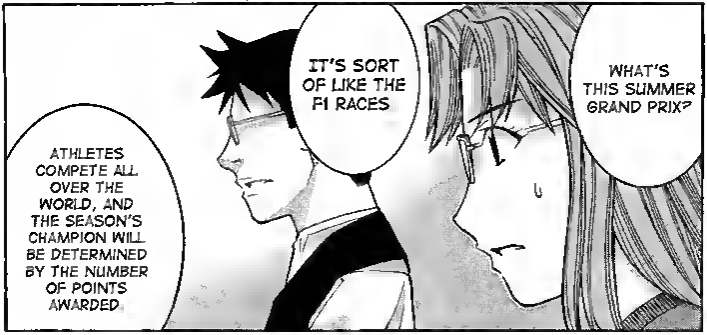
I WILL NEVER FORGIVE NONO-MIYA!!
Two years ago
I confessed to Nono-miya Yuuta
EP ... ANOTHER ONE? DAYMN YUUTA'S A PIMP
I won't forgive him!!
For rejecting me and going out with my sister---
on top of that!!
His expression didn't change at all when he saw me...
Rather, he's looking at me like he doesn't know who I am at all...
?
SINCE YOU REALLY SUCK AT SKI JUMPING
AREN'T YOU AN IDIOT TO AIM FOR THE GOLD MEDAL?
Nono-miya sucks?
Ah, in middle school?
RIGHT NOW, I'M GOING OUT WITH A SKI JUMPER WHO'S 100 TIMES BETTER THAN YOU!!

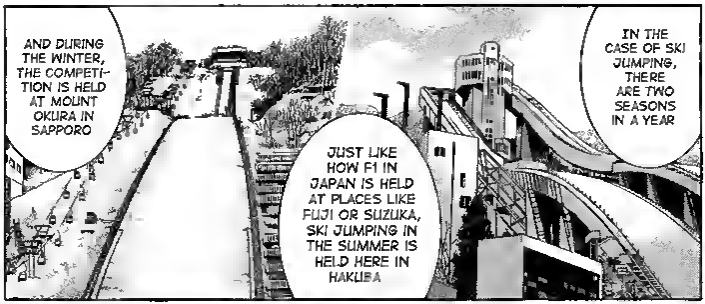
ACCEPT THE CHALLENGE!!
I'LL MAKE YOU REALIZE THAT GETTING THE GOLD MEDAL IS IMPOSSIBLE!!
THAT YOU ARE A GOOD-FOR-NOTHING JUMPER, SO A PERFECT MATCH FOR MY SISTER!!
!?
UMI!!
THAT'S ENOUGH!!
IT'S FINE.
I JUST HAVE TO GO AGAINST YOUR BOYFRIEND, RIGHT?
I'LL ALSO SHOW YOU THAT I'M NOT THE SAME AS I WAS BEFORE

YOU WERE THE ONE WHO WANTED THIS!!
HUH !?
I'LL BEAT YOU AT YOUR OWN GAME !!
EH !?
YOU'LL APOLOGIZE TO YOUR SISTER.
AND IN EXCHANGE, IF I WIN,
YOU CAN'T TAKE IT BACK NOW !!
BUT I FEEL SORRY FOR THE OPPO-NENT.
But I shouldn't get involved in this...
Well, actually I'll be the one to win the gold medal
BECAUSE
HER BOYFRIEND IS REALLY GOOD
ACTUALLY
NONOMIYA WAS APPAR-ENTLY A REGIONAL DROPOUT WHEN HE WAS IN MIDDLE SCHOOL.
BUT RIGHT NOW, THERE ISN'T ANYONE IN JAPAN WHO CAN JUMP FARTHER THAN HE CAN
EH----!!
AS A REPRE-SENTATIVE OF AUSTRALIA.
HE'S CURRENTLY TRAVELING AROUND THE WORLD FOR THE SUMMER GRAND PRIX

WELL, BECAUSE OF THE SUMMER GRAND PRIX, THEY ARE ALL HERE TO COMPETE FOR THEIR OWN COUNTRIES
WHY ARE THERE SO MANY FOREIGNERS HERE TODAY?
.....
WHAT'S WITH THIS?
HM?

TN FOR THOSE OF YOU WHO DON'T KNOW, FORMULA ONE IS THE HIGHEST CLASS OF AUTO RACING COMPETITION


WHAT'S THIS SUMMER GRAND PRIX?
IT'S SORT OF LIKE THE F1 RACES
ATHLETES COMPETE ALL OVER THE WORLD, AND THE SEASON'S CHAMPION WILL BE DETERMINED BY THE NUMBER OF POINTS AWARDED.


IN THE CASE OF SKI JUMPING, THERE ARE TWO SEASONS IN A YEAR
JUST LIKE HOW F1 IN JAPAN IS HELD AT PLACES LIKE FUJI OR SUZUKA, SKI JUMPING IN THE SUMMER IS HELD HERE IN HAKUBA
AND DURING THE WINTER, THE COMPETITION IS HELD AT MOUNT OKURA IN SAPPORO

TODAY EVERYONE IS PRACTICING FOR THE COMPETITION STARTING TOMORROW
PRESS
SO IT'S JUST A PRACTICE NO WONDER THERE AREN'T THAT MANY PEOPLE
AH~ I'VE SEEN THAT JAPANESE JUMPER BEFORE.
DIDN'T HE APPEAR IN THE OLYMPICS MANY TIMES?
YEAH.
HE'S BEEN JUMPING FOR A LONG TIME, SO HE'S A REAL VETERAN

ALTHOUGH MANY OF THOSE HIGH-SCHOOLERS ARE AIMING TO GET INTO THIS STAGE...
HM?
ALL THE COMPETITORS HERE SKI JUMP FOR A LIVING, SO THEY ARE WORLD-CLASS PROS
THEY ARE ON A TOTALLY DIFFERENT LEVEL FROM THE HIGH SCHOOL JUMPERS WE'VE SEEN SO FAR.
AND WHY DO YOU HAVE YOUR SKIS, NONOMIYA?
YOU CAN'T COMPETE HERE YOU KNOW
NO ...
WHAT ARE YOU UP TO?
HERE TO OBSERVE AND LEARN?
... WAI ...!
WHICH ONE?
HANS?
IT'S HANS !!
FROM AUST-RALIA !!
THIS GIRL'S BOY-FRIEND, APPAR-ENTLY ...
HUH? COMPETI-TION?
WITH WHO?
WE'RE HERE FOR A PERSONAL COMPETI-TION

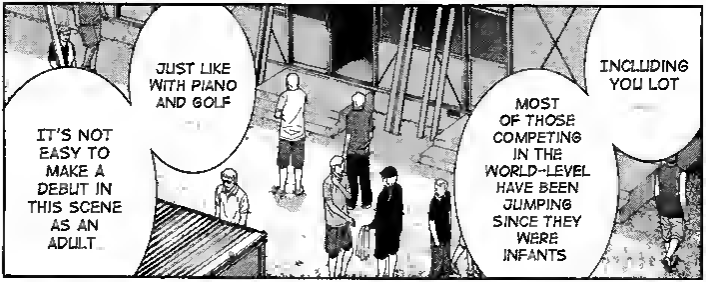
OI!!
WHERE DID SCHNEIDER GO!?
AH...
THAT'S RIGHT! IT'S SCHNEIDER!!
OI OI, DON'T TELL ME...
IT'S HANS SCHNEIDER II...?
チュン
チュン
チュン
ヒヨ
ヒヨ
HE SAID HE'S GOING SOMEWHERE BREEZY
キューイ
キューイ
YOU SURE ARE USED TO HUMANS.
IS THERE SOMEONE FEEDING YOU?
HOW IS IT, THE WORLD OUTSIDE OF THE CAGE?

ガバッ

ゴキ

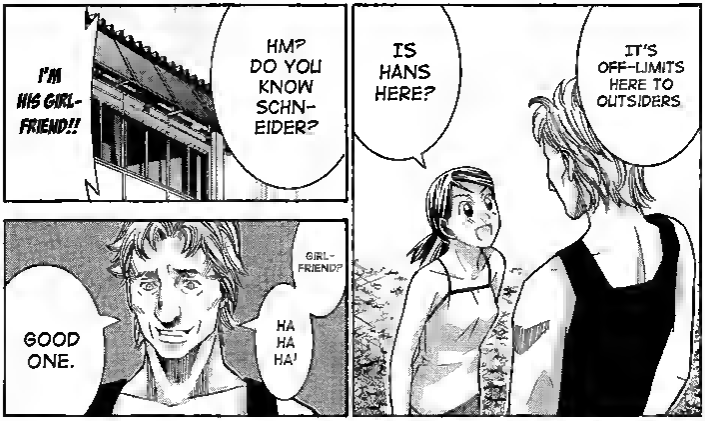
IF HE SLEEPS OVER THERE, THE OTHER TEAMS WILL COME COMPLAINING ABOUT IT!!
OI!!
SOMEONE BRING SCHNEIDER BACK HERE!!
RECENTLY HE TRIED TO JUMP WITHOUT A HELMET, AND WAS DISQUALIFIED IMMEDIATELY
HE'S TAKING SKI JUMPING TOO LIGHTLY
YEAH.
SIGH.
IT'S INTOLERABLE HOW HE'S LIKE THAT EVERY SINGLE TIME
WHO WOULD HAVE WORSE RESULTS THAN THAT WEIRDO?
HIS RESULTS ARE ALWAYS SLIGHTLY ABOVE THE MIDRANGE
WHY DOESN'T HE GIVE IT A TRY THEN?
AND HIS FAVORITE PHRASE IS "I CAN BECOME A CHAMPION WHENEVER I WANT"

AH ...
COACH
YOU ALL PROBABLY DON'T KNOW THIS,
BUT SCHNEIDER HAS ONLY BEEN JUMPING FOR TWO YEARS.


INCLUDING YOU LOT
MOST OF THOSE COMPETING IN THE WORLD-LEVEL HAVE BEEN JUMPING SINCE THEY WERE INFANTS
JUST LIKE WITH PIANO AND GOLF
IT'S NOT EASY TO MAKE A DEBUT IN THIS SCENE AS AN ADULT

AND THAT SCHNEIDER
REACHED THE HIGHEST STAGE IN THE WORLD IN TWO YEARS, AFTER ONLY STARTING IN HIGH SCHOOL.
IN TWO YEARS NO, EVEN IN THE NEXT SEASON
I CAN'T IMAGINE HOW MUCH HIGHER HE CAN CLIMB.
EXCUSE ME!!

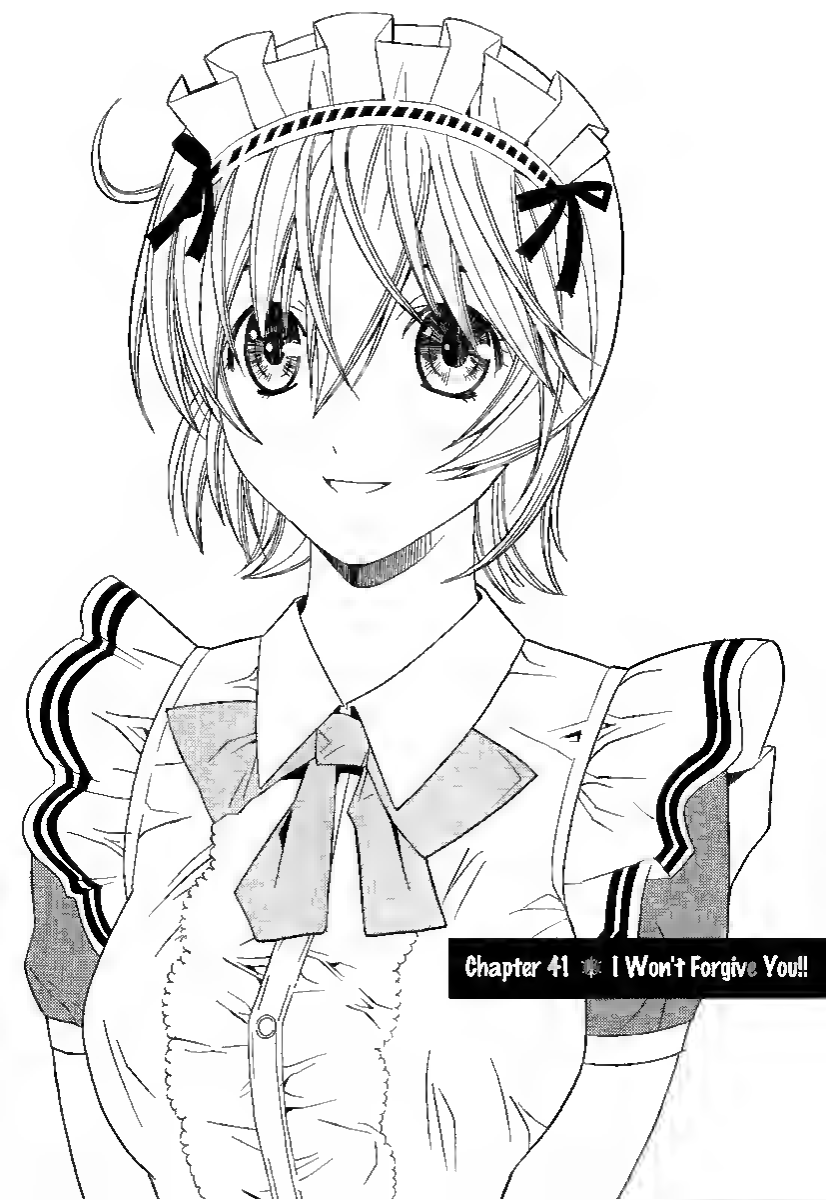
WHAT DO YOU WANT?


I'M HIS GIRL-FRIEND!!
HM? DO YOU KNOW SCHN-EIDER?
IS HANS HERE?
IT'S OFF-LIMITS HERE TO OUTSIDERS
GOOD ONE.
HA HA HA!
GIRL-FRIEND?

HANS !!
WON'T YOU PLEASE STOP INSULTING MY GIRLFRIEND?
IF YOU WANT AN AUTOGRAPH, COME BACK AFTER YOUR CHEST GETS BIGGER.
WHAT IF

NICE TO SEE YOU,
UMI.

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri



Chapter 41 ✱ I Won't Forgive You!!

HEY, UMI.

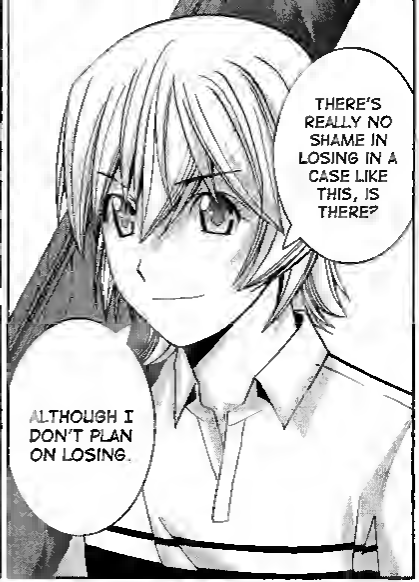
NICE TO SEE YOU.
HANS !!

WHAT IS IT?
HEY, HANS !!
So she's really going out with a foreigner -
.....

GO AHEAD AND BEAT HIM!!
!?
……
AH …
YOU MUST BE NONOMIYA YUUTA-KUN.
I HEARD ABOUT YOU FROM UMI.
UMI WANTS ME TO GO AGAINST YOU NO MATTER WHAT.
……
BUT,
HONESTLY, I DON'T THINK I SHOULD BE DOING SOMETHING LIKE THAT.
!?

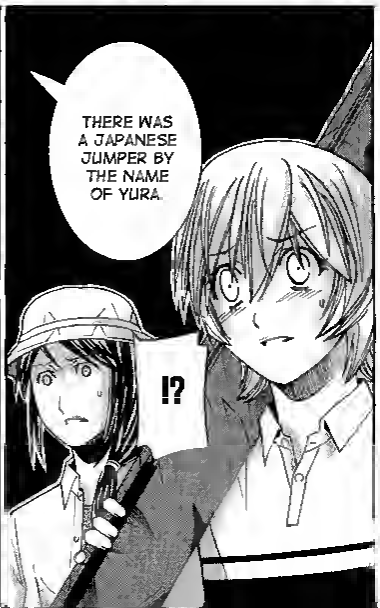
OI, YOU.
HAN !!
SO IF YOU ARE NOT INTERESTED, THEN WE JUST WON'T HAVE A MATCH
WHAT SCHNEIDER IS SAYING
YOU UNDER-STAND, DON'T YOU?
THERE'S NO WAY A HIGH SCHOOLER FROM AROUND HERE CAN BEAT SCHNEIDER
HE'S BEING CONSIDERATE, SO YOU DON'T HAVE TO EMBARRASS YOURSELF
GIVE UP.
IT'S FOR YOUR OWN GOOD.
BUT I RARELY GET THE CHANCE TO COMPETE WITH WORLD-LEVEL ATHLETES

.....


THERE'S REALLY NO SHAME IN LOSING IN A CASE LIKE THIS, IS THERE?
ALTHOUGH I DON'T PLAN ON LOSING.

THE JAPANESE REALLY DON'T KNOW THEIR OWN LIMITS.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, BACK THEN ...

It's about my father.
HE WAS A PRETTY UNFORGETTABLE JAPANESE

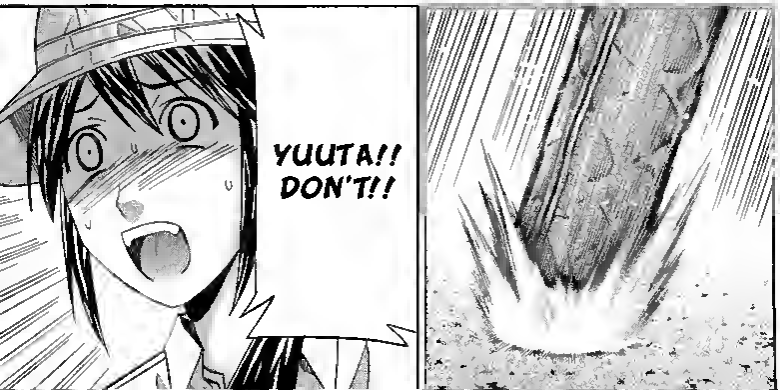

THERE WAS A JAPANESE JUMPER BY THE NAME OF YURA.
!?

YURA WAS REALLY A GREAT ATHLETE.
EH!?

TN: HANS IS ACTUALLY ON THE AUSTRIAN TEAM, NOT AUSTRALIAN. SORRY FOR THE MISTAKE >.<

YEAH, THAT'S THE GUY.
OH YEAH, THERE WAS A GUY LIKE THAT.
HE FELL, EVEN THOUGH THEY WERE GUARANTEED THE GOLD MEDAL.

TO AUSTRIA, THAT IS.
HE IS THE HERO OF THE CENTURY.


YUUTA!! DON'T!!

GUH !?
UWA AAA AAA H!!

DON'T INSULT MY FATHER !!

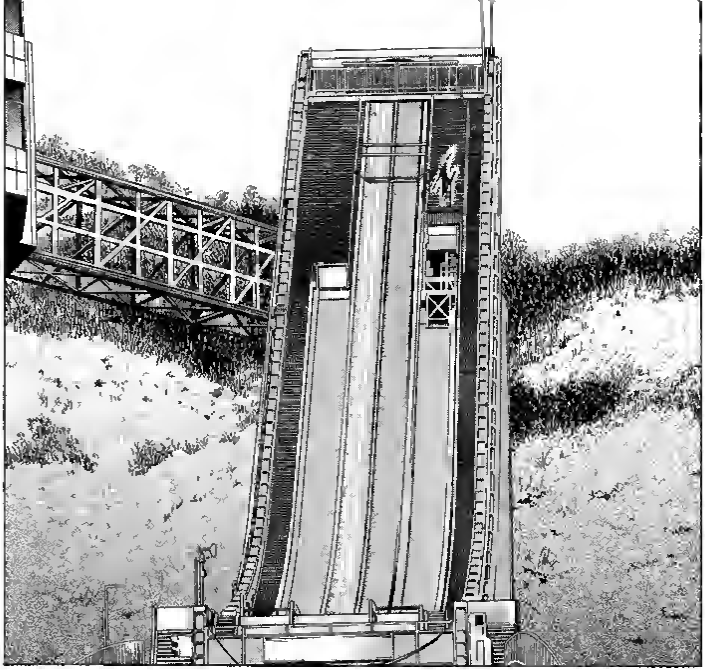
I WON'T FORGIVE HIM!!
"FATHER"? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
STOP!! NONO-MIYA!!
LET GO!!
APOLO-GIZE!!
YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HOW HE FELT!!
YOU BRAT ...
TCH !

YUUTA !!
HMPH !!
!?
HE CAME AT ME FIRST.
HUH
WHAT ARE YOU DOING!!?
ピョロロロ
BESIDES ...
THIS IS INTER-ESTING.
ふぉぉ

IS IT OVER ALREADY?
I HATE ...
PEOPLE LIKE YOU, WHO GET EMOTIONAL SO EASILY
SO WE ARE COMPETING AFTER ALL
IF YOU HAVE SOME GRUDGES IN SKI JUMPING, THEN THROUGH THAT IS HOW YOU SHOULD SOLVE THEM
IF YOU FEEL UP TO IT, THAT IS.
ピロロロ

HUH? SAY THAT AFTER YOU WIN.
IF I WIN...
THEN I'LL MAKE YOU APOLOGIZE
I'LL WAIT FOR YOU UP THERE WHEN ALL THE TEAMS HAVE FINISHED PRACTICING

EH... WILL EVERY NICE GUY IN THIS MANGA TURN OUT TO BE A JERK IN THE CHAPTER NEXT TO THE ONE HE'S INTRODUCED IN...?

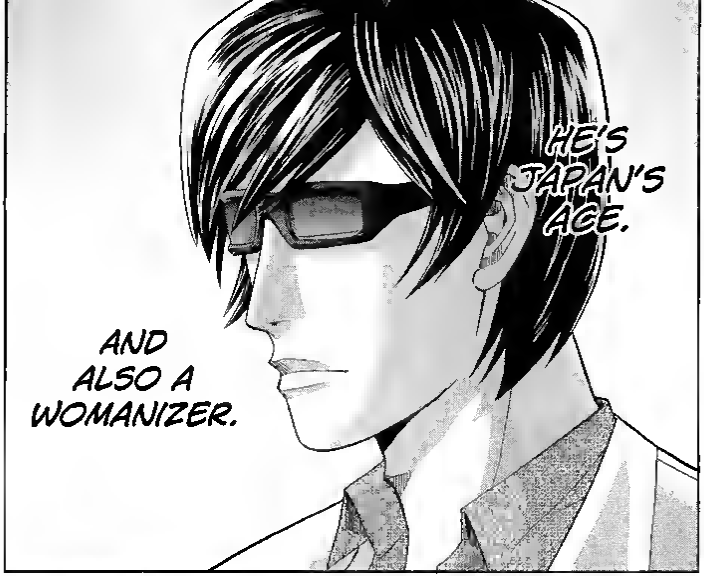


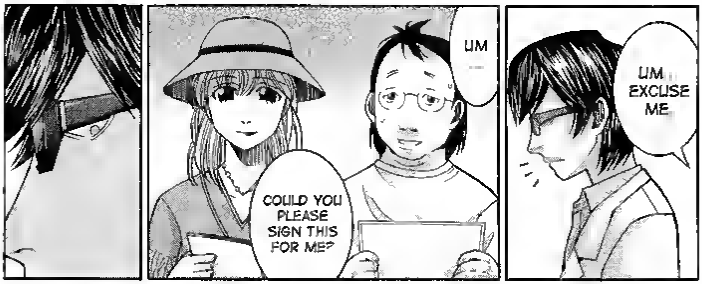
CAN NONOMIYA-KUN WIN AGAINST THAT GOOD-LOOKING FOREIGNER?
HMM ...
FOR WHAT?
HOW WILL IT BE?
WHEN TALKING ABOUT PURE ABILITY....
HANS PROBABLY HAS THE ADVANTAGE AT THIS POINT
HOW-EVER ...
THANK YOU FOR YOUR WORK!!

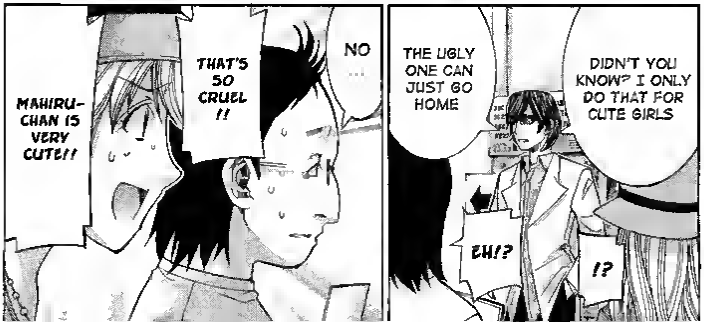
YEAH
MAKINO -SAN!!
THANK YOU VERY MUCH!!

EXEXE
THANK YOU!!
YEAH
GOOD WORK, SIR!!
YEAH

HEY, IT'S TITE KUBO!
HE IS MAKINO SHINJI, THE JAPANESE REPRESEN-TATIVE
SIR!!
HUH, WHO IS HE?
I FAINTLY REMEMBER SEEING HIM BEFORE
HE WON THE BRONZE MEDAL IN THE LAST OLYMPICS


HE'S JAPAN'S ACE.
AND ALSO A WOMANIZER.


UM EXCUSE ME
UM ...
COULD YOU PLEASE SIGN THIS FOR ME?

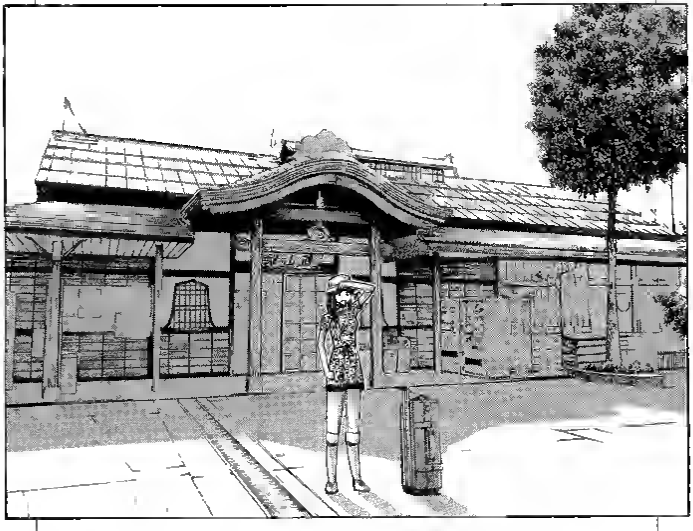

DIDN'T YOU KNOW? I ONLY DO THAT FOR CUTE GIRLS
!?
EH!?
THE UGLY ONE CAN JUST GO HOME
NO ...
THAT'S SO CRUEL !!
MAHIRU-CHAN IS VERY CUTE!!

TN YODA IS SO MEAN LOL

HUH? ISN'T IT OBVIOUS THAT HE'S GOING TO REFUSE?
I THINK YOU WILL GET HIS AUTOGRAPH TOO IF YOU GO ASK.
...IF WE'RE TALKING ABOUT HIS TASTES, HE'S PRETTY BAD.
IS HE SUPPOSED TO BE A GOOD OR A BAD PERSON?
...WHAT THE...

HM?
...
WHAT THE HECK?
THAT'S BECAUSE HANS SCHNEIDER AND A HIGH SCHOOL STUDENT FROM AROUND HERE ARE GOING TO HAVE A SHOW-DOWN
AH, MAKINO-SAN
WHY ARE THERE STILL PEOPLE AT THE GATE?
ISN'T PRACTICE ALREADY OVER?
UM...
HIS NAME IS NONOMIYA YUUTA OR SOMETHING, AND I HEAR THAT HE WON IN THE NAGANO REGIONAL
WHO IS THAT STUPID HIGH SCHOOLER?
IS IT SOME KIND OF EVENT FROM THE TOWN HALL OR SOMETHING?
NO, IT'S JUST A PERSONAL MATCH.
HUH? WHAT KIND OF MATCH-UP IS THAT?
NONO-MIYA?
FEELS LIKE I'VE HEARD OF THAT NAME BEFORE...

!?
Don't tell me...
HE'S YURA YUUSUKE'S SON!?



Afterword

This is the fourth volume of Nononono
Before I knew it, it's already been one year since serialization.
Although, when I was in elementary school, a year felt so long

Even though each manga volume is usually released every three months, it's tough to work on those and the serialization at the same time. This time, I had to insert about 8 pages as well*, so I barely made it on time. And I'm writing this afterword two weeks before the volume goes on sale. I heard that other manga set to be released on the same day have already been printed. I'm sorry for causing trouble to the editor and designer.

This volume will go on sale in December.
And although the next one would normally be released in three weeks, because we wanted to match the story with the ski jumping season, volume 5 will be released a month early, in Feburary. Although it's midsummer right now in the story...

Well then, I'll see you in volume 5~

*TN: I ASSUME HE MEANT THE PICTURES FOUND IN THE BEGINNING OF CERTAIN CHAPTERS.

ノンVSノンス
世界の天才!
国際対決の勝者はどっちだ!?
高い!!
ようしゃ——!!
すぐにそこへ行くよ
いや～ん!!
私女の子だ～!!
そしてノノ、一日だけ女の子に戻ります!!
誰にもバレずに愉快な一日…
だからすっごく楽しくって!!
うわぁぁ!!
なくなって急に大ピンチ!!
会っちゃならねーあのお方にも…!?
次巻、バレろや?バレざろや!?急転の第5巻!!!
ノンノ
2月19日木発売予定!!!
真冬の刊行ペースアップ!!!!

「週刊ヤングジャンプ」H20年28号―39号
に好評連載されたものを収録しました。

◉ヤングジャンプ・コミックス◉

ノノノ
4

発行日
2008年12月24日［第1刷発行］

著者
岡本　倫

©Okamoto Lynn　2008

編集
株式会社ホーム社
〒101-8050 東京都千代田区一ノ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(5211)2651

発行人
太田富雄

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ノ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6222(編集部)/03(3230)6191(販売部)/03(3230)6076(読者係)
Printed in Japan

印刷所
図書印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の
間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して 集英社読者係宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN978-4-08-877571-5 C9979

Raw Providers: finestela
Translator: cookie_on_fire
Cleaners: Molenty
Typesetters: Kazuri

See this cute little polar bear?

Well if you upload our chapter onto an online reading site, before our deadline passes... **HE WILL DIE!**
So please, don't upload our chapters until after 12 hours have passed.
Not for our sake, but for the sake of the cute polar bear. :(

If you're impatient and can't wait 12 hours, then feel free and grab the chapter directly from us. We provide several alternatives. Visit us at:

HTTP://TRINITYBAKUMA.FORUMER.COM/

HTTP://MANGAHELPERS.COM/S/TRINITY-BAKUMA